



POLITECHNIKA KOSZALIŃSKA

**PROGRAM STUDIÓW
NA KIERUNKU FILOLOGIA
I STOPIEŃ PROFIL PRAKTYCZNY¹**

Koszalin 2023 r.

¹ Od naboru 2023/2024

Spis treści

1. OGÓLNA CHARAKTERYSTYKA STUDIÓW	3
2. OGÓLNE CELE KSZTAŁCENIA.....	4
3. KWALIFIKACJE ZAWODOWE ABSOLWENTA	5
4. EFEKTY UCZENIA SIĘ.....	6
4.1 OPIS ZAKŁADANYCH EFEKTÓW UCZENIA SIĘ.....	7
4.2 EFEKTY UCZENIA SIĘ Z ZAKRESU SPECJALIZACJI LEKTOR	11
4.3 EFEKTY UCZENIA SIĘ Z ZAKRESU SPECJALIZACJI TŁUMACZ	13
4.4 WYKAZ PRZEDMIOTÓW, NA KTÓRYCH REALIZOWANE SĄ EFEKTY UCZENIA SIĘ.....	15
4.5 PRZEDMIOTY SPECJALIZACYJNE.....	21
5. TREŚCI PROGRAMOWE	28
5.1 KSZTAŁCENIE OGÓLNE	28
5.2 PRZEDMIOTY PODSTAWOWE	30
5.3 PRZEDMIOTY DO WYBORU	37
5.4 PRZEDMIOTY SPECJALIZACYJNE.....	40
5.4.1 Moduł Tłumaczeniowy.....	40
5.4.2 Moduł: Lektor Języka Obcego	42
6. WERYFIKACJA OSIĄGNIĘCIA PRZEZ STUDENTÓW EFEKTÓW UCZENIA SIĘ.....	44
7. HARMONOGRAM STUDIÓW.....	48
7.1 FORMA STUDIÓW	48
7.2 LICZBA SEMESTRÓW I PUNKTÓW ECTS.....	48
7.3 ANALIZA ILOŚCIOWYCH WYMAGAŃ PROGRAMOWYCH.....	49
7.3.1 Łączna liczba punktów ECTS, którą student musi uzyskać w ramach zajęć wymagających bezpośredniego udziału nauczycieli akademickich i studentów.....	49
7.3.2 Wymiar obieralności modułów zajęć	49
7.3.3 Procent punktów ECTS przypisanych do zajęć służących zdobywaniu przez studenta umiejętności praktycznych i kompetencji społecznych.....	50
7.4 WYMIAR, ZASADY I FORMA ODBYWANIA PRAKTYK ZAWODOWYCH DLA PROFILU PRAKTYCZNEGO	52
7.5 ZASADY PROCESU DYPLOMOWANIA.....	53
8. MONITOROWANIE KARIERY ZAWODOWEJ ABSOLWENTÓW	55
9. ZGODNOŚĆ ZAKŁADANYCH EFEKTÓW UCZENIA SIĘ Z POTRZEBAMI RYNKU PRACY	56

1. OGÓLNA CHARAKTERYSTYKA STUDIÓW

Kierunek:	Filologia
Poziom kształcenia:	I stopień
Profil kształcenia:	praktyczny
Forma lub formy studiów:	stacjonarne, niestacjonarne
Tytuł zawodowy uzyskiwany przez absolwenta:	licencjat
Liczba punktów ECTS/liczba semestrów:	stacjonarne 180 ECTS / 6 sem. niestacjonarne 180 ECTS / 6 sem.
Ścieżki rozwoju realizowane w ramach kierunku studiów: (moduły specjalizacyjne)	1) Tłumacz 2) Lektor języka obcego
Nazwa dyscypliny, do której został przyporządkowany kierunek studiów	językoznawstwo (100%)

2. OGÓLNE CELE KSZTAŁCENIA

Najważniejszym celem kształcenia na kierunku Filologia jest przygotowanie wykwalifikowanych pracowników, mających wiedzę, umiejętności zawodowe i kompetencje społeczne (określone dla 6 poziomu PRK), umożliwiające podjęcie pracy jako lektor języka obcego lub tłumacz.

Koncepcja kształcenia ukierunkowana jest przede wszystkim na rozwijanie umiejętności praktycznych. Do ich uzyskania niezbędna jest wiedza językowa, kształtowana m.in. na zajęciach Praktycznej Nauki Języka. Cele kształcenia na kierunku Filologia odnoszą się do dyscypliny językoznawstwo, którego podstawy teoretyczne stanowią podbudowę do dalszych zastosowań praktycznych. Założone efekty uczenia się z zakresu literaturoznawstwa i kulturoznawstwa mają charakter subsydiarny i pozwalają na zrozumienie uwarunkowań kulturowych przekazywanych treści. Ugruntowana w procesie kształcenia wiedza filologiczna daje gwarancję osiągnięcia zakładanych efektów uczenia się, zorientowanych na praktyczne aspekty pracy w środowisku zawodowym.

Studia na kierunku Filologia przygotowują do wykonywania zawodu tłumacza lub lektora języka obcego i dlatego też absolwent trzyletnich studiów I stopnia na kierunku Filologia, specjalności angielskiej lub germańskiej:

- włada językiem angielskim lub niemieckim na poziomie C1 Europejskiego Systemu Opisu Kształcenia Językowego. W sposób poprawny posługuje się tym językiem zarówno w mowie, jak i piśmie, potrafi swobodnie komunikować się w różnych sytuacjach społecznych, a także wyraża złożone opinie na tematy ogólnospołeczne, odpowiednio argumentując swoje zdanie. Jego wypowiedzi są poprawne pod względem gramatycznym oraz zróżnicowane leksykalnie

i strukturalnie, w mowie – poprawne pod względem fonetycznym, a w piśmie – ortograficznym. Rozumie złożone teksty, zróżnicowane funkcjonalnie i stylistycznie.

- w zaawansowanym stopniu zna i rozumie najważniejsze teorie językowe oraz różnice i podobieństwa pomiędzy językiem kierunkowym i językiem polskim. Jest również zdolny do analizy różnego rodzaju tekstów pod względem językoznawczym, które może wykorzystać w działalności zawodowej,

- posiada wiedzę o literaturze, historii i kulturze krajów anglojęzycznych lub niemieckojęzycznych, niezbędną do zrozumienia specyfiki różnic kulturowych. Prezentuje postawę otwartości wobec różnych kultur i języków,

- ma wykształconą kompetencję lingwistyczną w zakresie drugiego języka obcego na poziomie B2,

- jest wyposażony w wiedzę i umiejętności praktyczne z zakresu technologii informacyjno-komunikacyjnej i sposobów efektywnego wykorzystania jej narzędzi w pracy zawodowej,
- wykazuje chęć doskonalenia znajomości języka kierunkowego, samokształcenia oraz planowania swojego rozwoju zawodowego,
- jest gotów do krytycznej oceny posiadanej wiedzy, potrafi wyciągać wnioski i projektować rozwiązania problemów w środowisku zawodowym,
- dysponując zasobem wiedzy, umiejętności i kompetencji społecznych, absolwent potrafi aktywne działać samodzielnie oraz współpracować w grupie,
- po sześciu semestrach studiów absolwent Filologii angielskiej lub germańskiej posiada praktyczne umiejętności zdobyte podczas praktyki zawodowej.

3. KWALIFIKACJE ZAWODOWE ABSOLWENTA

W zależności od wybranej specjalizacji student zdobywa wykształcenie przygotowujące go do wykonywania zawodu tłumacza lub lektora języka obcego.

Specjalizacja tłumaczeniowa umożliwia absolwentom uzyskanie umiejętności tłumaczenia pisemnego i ustnego w zakresie tekstów użytkowych, literackich i specjalistycznych. Absolwent wykazuje się znajomością teorii przekładu oraz wiedzą na temat specyfiki różnych rodzajów tłumaczeń, które potrafi wykorzystać w praktycznej działalności zawodowej. Potrafi korzystać z zaawansowanych technologii informacyjnych wspomagających pracę tłumacza i zna profesjonalne programy komputerowe. Jest przygotowany do pracy przekładowej w obrębie różnych dziedzin zawodowych, wykonując ją indywidualnie lub w zespole. Uzyskane w toku nauki wiedza i umiejętności językowe na poziomie C1 oraz kompetencje specyficzne dla pracy tłumacza dają absolwentowi możliwość podjęcia pracy w biurze tłumaczeń, działach wsparcia językowego lub/i prowadzenia własnej działalności gospodarczej. Nabyte podczas studiów praktyczne umiejętności nauczycie przygotowują absolwenta do podjęcia pracy w zawodzie tłumacza języka angielskiego lub języka niemieckiego.

Absolwent, który osiągnął efekty uczenia się przypisane do przedmiotów realizowanych w ramach specjalizacji lektor języka obcego, posiada zaawansowaną wiedzę metodyczną i jest przygotowany do nauczania języka angielskiego lub niemieckiego. Posiada niezbędną wiedzę z zakresu psychologii i pedagogiki, pozwalającą na efektywną pracę jako lektor języka obcego. Potrafi stosować nowatorskie metody nauczania oraz wykorzystywać technologię informacyjno-komunikacyjną w procesie dydaktycznym i samokształceniu. Umie dokonywać oceny własnych działań typowych dla pracy lektora i wyciągać z nich wnioski celem udoskonalania procesu dydaktycznego. Absolwent, który wybrał ścieżkę zawodową lektora języka obcego, jest

przygotowany do praktycznego zastosowania swojej wiedzy i umiejętności w środowisku zawodowym.

Absolwent kierunku Filologia uzyskuje tytuł licencjata, uprawniający go do kontynuowania kształcenia na studiach drugiego stopnia, kończących się uzyskaniem tytułu magistra lub na studiach podyplomowych i różnego rodzaju kursach i szkoleniach.

4. EFEKTY UCZENIA SIĘ

Efekty uczenia się na kierunku Filologia odnoszą się do dyscypliny naukowej językoznawstwo. Kierunkowe efekty uczenia się, zdefiniowane w kategoriach wiedzy, umiejętności i kompetencji społecznych, uwzględniają uniwersalne charakterystyki oraz charakterystyki drugiego stopnia Zintegrowanego Systemu Kwalifikacji dla kwalifikacji na poziomie 6 Polskiej Ramy Kwalifikacji. Efekty uczenia się uwzględniają w szczególności zdobywanie przez studentów pogłębionej wiedzy, umiejętności oraz kompetencji społecznych niezbędnych na rynku pracy, głównie w środowisku pracy lektora j. obcego lub tłumacza. Program studiów zakłada stosowanie różnych metod kształcenia, umożliwiających studentowi osiągnięcie założonych efektów uczenia się. Podstawowymi formami zajęć są ćwiczenia, wykłady i seminaria dyplomowe. Program studiów zakłada również udział w projekcie praktycznym. W ramach wykładów studenci osiągają efekty głównie w zakresie wiedzy, przekazywanej przez nauczycieli akademickich i praktyków. Na ćwiczeniach, studenci nabywają umiejętności praktyczne m. in. w oparciu o wykorzystanie wiedzy z wykładów. Stosuje się również indywidualne i grupowe formy aktywizacji studenta, rozwijające kreatywność, autonomię i motywację do samodzielnej pracy. W ramach seminariów dyplomowych student zdobywa wiedzę i umiejętności przygotowujące go do napisania aplikacyjnej pracy dyplomowej. Stosowanie aktywizujących metod kształcenia umożliwia osiągnięcie wszystkich zakładanych efektów uczenia się. Cykl kształcenia na kierunku Filologia umożliwia realizację treści programowych i dostosowany jest do efektów uczenia się określonych dla tego kierunku. Program zakłada 180 punktów ECTS (w tym 24 punktów ECTS za praktyki zawodowe) rozłożonych na sześć semestrów. Liczba punktów ECTS na kierunku Filologia została określona przy uwzględnieniu nakładu pracy studenta przewidzianego dla profilu praktycznego oraz dla poszczególnych kursów przedmiotowych (na studiach stacjonarnych 115 ECTS - praca z udziałem nauczyciela akademickiego, 65 ECTS - praca samodzielna).

W planie studiów I stopnia kierunku Filologia o profilu praktycznym przewidziano dwa obieralne moduły specjalizacyjne: tłumacz i lektor języka obcego. Student kończąc I rok studiów dokonuje wyboru specjalizacji, która jest realizowana na drugim i trzecim roku. Łączna liczba punktów ECTS przypisana do każdego z obieralnych modułów specjalizacyjnych wynosi 38

ECTS. Oprócz tego studenci dokonują wyboru modułu seminaryjnego (12 ECTS) oraz przedmiotów do wyboru (4 ECTS), jak również praktyk (24 ECTS), co stanowi 43% spośród sumarycznej liczby 180 punktów ECTS przypisanych do całego planu studiów. W planie studiów przewidziano zajęcia służące zdobywaniu przez studenta umiejętności praktycznych i kompetencji społecznych (93 ECTS, 52%).

Studenci mogą odbywać część studiów w ramach programu ERASMUS+ osiągając efekty uczenia mierzone w ECTS.

4.1 Opis zakładanych efektów uczenia się

Tab. 1. Tabela odniesień kierunkowych efektów uczenia się (KEU) do charakterystyk efektów uczenia się

Tab. 1. Tabela odniesień kierunkowych efektów uczenia się (KEU) do charakterystyk efektów uczenia się

Opis zakładanych kierunkowych efektów uczenia się dla kierunku studiów, poziomu i profilu uwzględnia efekty uczenia się zdefiniowane w postaci uniwersalnych charakterystyk poziomu 6 pierwszego stopnia typowych dla kwalifikacji uzyskiwanych w ramach systemu szkolnictwa wyższego określone w załączniku do ustawy z dnia 22 grudnia 2015 r. o Zintegrowanym Systemie Kwalifikacji (tj. Dz.U. z 2018 r. poz. 2153) oraz w rozporządzeniu Ministra Nauki i Szkolnictwa Wyższego z dnia 14 listopada 2018 r. w sprawie charakterystyk drugiego stopnia efektów uczenia się dla kwalifikacji na poziomach 6–8 Polskiej Ramy Kwalifikacji (Dz. U. poz. 2218)			
Symbol efektu uczenia się dla kierunku studiów [KEU]	Kierunkowe efekty uczenia się [KEU]	ODNIESIENIE KIERUNKOWYCH EFEKTÓW UCZENIA SIĘ DO PRK	
		uniwersalnych charakterystyk dla danego poziomu Polskiej Ramy Kwalifikacji (ustawa o ZSK) ¹	charakterystyk drugiego stopnia dla danego poziomu Polskiej Ramy Kwalifikacji (rozporządzenie MNiSW) ²
WIEDZA			
K1P_W01	w zaawansowanym stopniu zna i rozumie najważniejsze teorie językowe i komunikacyjne z zakresu akwizycji języka kierunkowego, opisu języka kierunkowego jako systemu, przy uwzględnieniu wybranych wariantów, a także różnic i podobieństw pomiędzy językiem kierunkowym i językiem polskim, które może wykorzystać w działalności zawodowej	P6U_W	P6S_WG
K1P_W02	w zaawansowanym stopniu zna i rozumie podstawową terminologię z zakresu literaturoznawstwa anglojęzycznego lub niemieckojęzycznego; posiada uporządkowaną wiedzę na temat głównych nurtów literackich oraz twórczości pisarzy anglojęzycznych lub niemieckojęzycznych, którą może wykorzystać w działalności zawodowej	P6U_W	P6S_WK
K1P_W03	w zaawansowanym stopniu zna i rozumie terminologię z zakresu kultury krajów anglojęzycznych lub niemieckojęzycznych; ma uporządkowaną wiedzę niezbędną do zrozumienia specyfiki różnych aspektów kultury i historii krajów anglojęzycznych lub niemieckojęzycznych, zorientowaną na zastosowanie w praktyce zawodowej	P6U_W	P6S_WK

K1P_W04	ma wiedzę w zakresie praktycznej znajomości języka kierunkowego, obejmującą wszystkie sprawności językowe (mówienie, czytanie, pisanie, słuchanie), gramatykę języka kierunkowego, fonetykę, a także metajęzyk niezbędny do rozwijania praktycznej znajomości języka, zgodnie z wymaganiami określonymi dla poziomu C1 ESOKJ	P6U_W	P6S_WG
K1P_W05	posiada wiedzę z zakresu nie tylko ogólnego, ale także bardziej specjalistycznego słownictwa z różnych kręgów tematycznych, kolokacji wyrazów, poziomów stylistycznych, frazeologizmów, zna zasady słowotwórstwa języka kierunkowego	P6U_W	P6S_WG
K1P_W06	ma uporządkowaną wiedzę o technologiach informacyjnych oraz bazach danych wykorzystywanych w prowadzonej działalności zawodowej	P6U_W	P6S_WK
K1P_W07	zna i rozumie wybrane prawne i ekonomiczne uwarunkowania funkcjonowania instytucji właściwych dla danej ścieżki rozwoju oraz podstawowe pojęcia i zasady z zakresu prawa autorskiego i ochrony własności intelektualnej, a także rozwoju własnej przedsiębiorczości	P6U_W	P6S_WK
K1P_W08	ma wiedzę w zakresie praktycznej znajomości drugiego języka obcego, obejmującą wszystkie sprawności językowe (mówienie, czytanie, pisanie, słuchanie), gramatykę i fonetykę, zgodnie z wymaganiami określonymi dla poziomu B2 ESOKJ	P6U_W	P6S_WK
UMIEJĘTNOŚCI			
K1P_U01	potrafi posługiwać się pojęciami przy opisie zagadnień językoznawczych, potrafi analizować materiał językowy w zakresie leksykalnym i syntaktycznym właściwym dla języka kierunkowego oraz dokonywać w tym obszarze analiz i interpretacji;	P6U_U	P6U_UW
K1P_U02	potrafi samodzielnie wyszukiwać, selekcjonować i użytkować informacje z zakresu językoznawstwa oraz akwizycji, z wykorzystaniem różnych źródeł i sposobów	P6U_U	P6U_UW

K1P_U03	potrafi posługiwać się pojęciami przy opisie zagadnień literaturoznawczych; potrafi wyszukiwać, analizować, oceniać i wykorzystywać informacje na temat głównych nurtów literackich oraz twórczości pisarzy anglojęzycznych lub niemieckojęzycznych oraz samodzielnie zdobywać wiedzę na ich temat, z wykorzystaniem różnych źródeł i metod	P6U_U	P6S_UW
K1P_U04	potrafi posługiwać się podstawowymi pojęciami przy opisie zagadnień kulturoznawczych oraz samodzielnie wyszukiwać, selekcjonować, analizować i użytkować informacje z zakresu kultury i historii krajów anglojęzycznych lub niemieckojęzycznych, z wykorzystaniem różnych źródeł i metod	P6U_U	P6S_UW
K1P_U05	potrafi dokonać analizy i interpretacji utworów literatury anglojęzycznej lub niemieckojęzycznej, a ich znajomość wykorzystać w praktyce zawodowej	P6U_U	P6S_UW
K1P_U06	posiada umiejętność kompozycji tekstów pisanych oraz budowania wypowiedzi ustnych z zachowaniem poprawnego akcentu w języku kierunkowym na zaawansowanym poziomie gramatyczno-leksykalnym (C1 ESOKJ); potrafi używać odpowiedniego rejestru językowego również w celach tłumaczeniowych	P6U_U	P6S_UW
K1P_U07	posiada umiejętności argumentacyjne w zakresie języka kierunkowego, oparte na wiedzy własnej oraz pochodzące z innych źródeł informacji, umożliwiające udział w debacie	P6U_U	P6S_UK
K1P_U08	potrafi posługiwać się edytorami tekstu, bazami danych w postaci słowników i korpusów językowych; dotyczy to także zasobów internetowych i multimedialnych	P6U_U	P6S_UW
K1P_U09	ma umiejętność samokształcenia w celu podnoszenia kompetencji językowych	P6U_U	P6S_UU
K1P_U10	potrafi korzystać z podstawowych metod i narzędzi badawczych, opracowuje i prezentuje wyniki projektu dyplomowego	P6U_U	P6S_UW
K1P_U11	prawidłowo przeprowadza analizę problemów występujących w działalności zawodowej, dokonuje ich prezentacji m. in. przy użyciu współczesnych technologii oraz proponuje sposoby ich rozwiązania	P6U_U	P6S_UK

K1P_U12	potrafi komunikować się w drugim języku obcym zgodnie z wymaganiami określonymi dla poziomu B2 ESOKJ	P6U_U	P6S_UK
K1P_U13	potrafi odpowiednio określić priorytety służące realizacji określonych przez siebie lub innych zadań; potrafi pracować w grupie, pełniąc w niej różne role, przyjmując odpowiedzialność za działania grupy oraz wykazując aktywność i chęć podejmowania nowych wyzwań	P6U_U	P6S_UO
K1P_U14	rozumie potrzebę uczenia się i doskonalenia osobistego i zawodowego przez całe życie, doskonalenia własnego warsztatu z wykorzystaniem nowoczesnych metod pozyskiwania, organizowania i przetwarzania informacji i materiałów	P6U_U	P6S_UU
KOMPETENCJE SPOŁECZNE			
K1P_K01	jest gotów do uczestnictwa w życiu kulturalnym i ma świadomość odpowiedzialności za zachowanie ojczystego dziedzictwa kulturowego oraz dziedzictwa krajów obszaru anglojęzycznego lub niemieckojęzycznego	P6U_K	P6S_KO
K1P_K02	dysponuje umiejętnościami komunikacyjnymi, interpersonalnymi i społecznymi, które predysponują go do pracy zawodowej	P6U_K	P6S_KR
K1P_K03	jest gotów do krytycznej oceny posiadanej wiedzy, dostrzegania i rozpoznawania własnych ograniczeń, dokonywania samooceny deficytów i potrzeb edukacyjnych oraz zasięgania opinii ekspertów	P6U_K	P6S_KK
K1P_K04	jest gotów do podjęcia pracy zawodowej; działa w sposób przedsiębiorczy	P6U_K	P6S_KR
K1P_K05	prawidłowo identyfikuje i rozstrzyga dylematy merytoryczne, etyczne i organizacyjne związane z wykonywaną przez siebie działalnością zawodową	P6U_K	P6S_KR

4.2 Efekty uczenia się z zakresu specjalizacji lektor języka obcego

Symbol efektu uczenia się	Specjalizacyjne efekty uczenia się	ODNIESIENIE KIERUNKOWYCH EFEKTÓW UCZENIA SIĘ DO PRK	
		uniwersalnych charakterystyk dla danego poziomu Polskiej Ramy Kwalifikacji (ustawa o ZSK) ¹	charakterystyk drugiego stopnia dla danego poziomu Polskiej Ramy Kwalifikacji (rozporządzenie MNiSW) ²
WIEDZA			
KL1P_W01	ma uporządkowaną wiedzę z zakresu psychologii i pedagogiki pozwalającą na rozumienie procesów uczenia się i nauczania języka obcego	P6U_W	P6S_WK
KL1P_W02	ma zaawansowaną wiedzę na temat metodyki nauczania języków obcych	P6U_W	P6S_WG
KL1P_W03	posiada praktyczną wiedzę o celach, organizacji oraz zasadach funkcjonowania instytucji zatrudniających lektorów języka obcego	P6U_W	P6S_WK
UMIEJĘTNOŚCI			
KL1P_U01	potrafi wykorzystywać wiedzę teoretyczną z zakresu pedagogiki, psychologii i metodyki do analizowania i interpretowania sytuacji i zdarzeń występujących w pracy lektora	P6U_U	P6S_UW
KL1P_U02	jest praktycznie przygotowany do realizacji zadań zawodowych wynikających z roli lektora; potrafi zaplanować kurs języka obcego dostosowany do potrzeb, oczekiwań i poziomu językowego słuchaczy	P6U_U	P6S_UO
KL1P_U03	potrafi dobierać metody i techniki nauczania oraz środki dydaktyczne, w tym z zakresu technologii informacyjno-komunikacyjnej, aktywizujące słuchaczy i uwzględniające ich zróżnicowane potrzeby w zakresie nauki języka obcego;	P6U_U	P6S_UO

KL1P_U04	potrafi dostosować sposób komunikacji do poziomu rozwojowego i językowego słuchaczy;	P6U_U	P6S_UK
KL1P_U05	potrafi dokonać krytycznej analizy i oceny własnej pracy dydaktycznej oraz umiejętnie wdrożyć niezbędne zmiany	P6U_U	P6S_UU
KL1P_U06	potrafi komunikować się w środowisku zawodowym lektora języka obcego z wykorzystaniem specjalistycznej terminologii	P6U_U	P6S_UK
KOMPETENCJE SPOŁECZNE			
KL1P_K01	rozumie potrzebę doskonalenia własnego warsztatu pracy z wykorzystaniem innowacyjnej technologii informacyjno-komunikacyjnej oraz metod pozyskiwania, organizowania i przetwarzania informacji i materiałów	P6U_K	P6U_KK
KL1P_K02	jest gotów do motywowania słuchaczy do samodzielnego rozwijania kompetencji językowych, kształtowania umiejętności współpracy u słuchaczy, w tym pracy w grupie	P6U_K	P6U_KR
KL1P_K03	ma świadomość potrzeby ciągłego doskonalenia swoich kompetencji lektorskich i konsultacji z ekspertami (w przypadku trudności z samodzielnym rozwiązaniem problemów); rozstrzyga dylematy merytoryczne oraz etyczne pojawiające się w pracy lektora; dba o dorobek i tradycje zawodu	P6U_K	P6U_KK

4.3 Efekty uczenia się z zakresu specjalizacji tłumacz

Symbol efektu uczenia się	Specjalizacyjne efekty uczenia się	ODNIESIENIE KIERUNKOWYCH EFEKTÓW UCZENIA SIĘ DO PRK	
		uniwersalnych charakterystyk dla danego poziomu Polskiej Ramy Kwalifikacji (ustawa o ZSK) ¹	charakterystyk drugiego stopnia dla danego poziomu Polskiej Ramy Kwalifikacji (rozporządzenie MNiSW) ²
WIEDZA			
KT1P_W01	posiada zaawansowaną wiedzę na temat podstawowych typologii przekładów, technik i strategii tłumaczeniowych stosowanych w przekładzie ustnym i pisemnym	P6U_W	P6S_WG
KT1P_W02	zna odpowiednie rejestry języka mówionego i pisanego, dyskursy stosowane w tłumaczeniach użytkowych, specjalistycznych oraz literackich	P6U_W	P6S_WG
KT1P_W03	posiada praktyczną wiedzę o celach, organizacji oraz zasadach funkcjonowania instytucji zatrudniających tłumaczy	P6U_W	P6S_WK
UMIEJĘTNOŚCI			
KT1P_U01	potrafi tłumaczyć teksty z języka polskiego na język kierunkowy i języka kierunkowego na język polski, zarówno w wymiarze ogólnojęzykowym, jak i specjalistycznym; dotyczy to tekstów pisanych oraz tłumaczeń ustnych	P6U_U	P6S_UW
KT1P_U02	wykorzystuje różne rejestry języka pisanego i mówionego	P6U_U	P6S_UK
KT1P_U03	potrafi w sposób krytyczny wykorzystywać zasoby drukowane oraz dostępne online, w tym narzędzia wspomagające pracę tłumacza i programy do tłumaczenia maszynowego	P6U_U	P6S_UU
KT1P_U04	potrafi tworzyć warsztat pracy umożliwiający tłumaczenie tekstów, korzystając m.in. z wzorcowych dokumentów, źródeł dostarczających wiedzy fachowej oraz specjalistycznego słownictwa związanego z tłumaczonym tekstem	P6U_U	P6S_UO

KT1P_U05	wykorzystuje w tłumaczeniu wiedzę o polskiej kulturze oraz kulturze krajów anglojęzycznych lub niemieckojęzycznych	P6U_U	P6S_UW
KT1P_U06	potrafi komunikować się w środowisku zawodowym tłumaczy z wykorzystaniem specjalistycznej terminologii	P6U_U	P6S_UK
KOMPETENCJE SPOŁECZNE			
KT1P_K01	jest gotów pracować w grupie, określać cele realizowanego zadania tłumaczeniowego i odpowiednio zarządzać czasem	P6U_K	P6U_KR
KT1P_K02	jest gotów krytycznie wykorzystywać swoje kompetencje tłumaczeniowe oraz rozstrzygać dylematy merytoryczne i etyczne pojawiające się w pracy tłumacza; dba o dorobek i tradycje zawodu	P6U_K	P6U_K0
KT1P_K03	ma świadomość potrzeby ciągłego doskonalenia swoich kompetencji tłumaczeniowych i konsultacji (zwłaszcza w odniesieniu do przekładu specjalistycznego) z ekspertami w danej dziedzinie	P6U_K	P6U_KK

¹ Uniwersalne charakterystyki poziomów w PRK – załącznik do ustawy z dnia 22 grudnia 2015 r. (Dz. U. z 2016 r. poz. 64 i poz. 1010).

² Charakterystyki drugiego stopnia PRK – poziomy 6-8 – załącznika do rozporządzenia MNiSW z dnia 14 listopada 2018 r. (Dz. U. z 2018 r. poz. 2218).

Wyjaśnienie oznaczeń:

WG – wiedza: głębia i zakres

WK – wiedza: kontekst

UW – umiejętności: wykorzystanie wiedzy

UK – umiejętności: komunikowanie się

UO – umiejętności: organizacja pracy

UU – umiejętności: uczenie się

KK – kompetencje społeczne: krytyczne podejście

KO – kompetencje społeczne: odpowiedzialność

KR – kompetencje społeczne: rola zawodowa

P6S – poziom 6. stopnia

4.4 Wykaz przedmiotów, na których realizowane są efekty uczenia się

Symbol efektu uczenia się	Kierunkowe efekty uczenia się [KEU]	Przedmioty realizujące dany efekt
WIEDZA		
K1P_W01	w zaawansowanym stopniu zna i rozumie najważniejsze teorie językowe i komunikacyjne z zakresu akwizycji języka kierunkowego, opisu języka kierunkowego jako systemu, przy uwzględnieniu wybranych wariantów, a także różnic i podobieństw pomiędzy językiem kierunkowym i językiem polskim, które może wykorzystać w działalności zawodowej	Tłumaczenia I Tłumaczenia II Wstęp do językoznawstwa Gramatyka opisowa Akwizycja Dwujęzyczność i wielojęzyczność we współczesnym świecie Wykorzystanie środków masowego przekazu w nauczaniu języków obcych Seminarium dyplomowe
K1P_W02	w zaawansowanym stopniu zna i rozumie podstawową terminologię z zakresu literaturoznawstwa anglojęzycznego lub niemieckojęzycznego; posiada uporządkowaną wiedzę na temat głównych nurtów literackich oraz twórczości pisarzy anglojęzycznych lub niemieckojęzycznych, którą może wykorzystać w działalności zawodowej	Historia literatury brytyjskiej/ niemieckojęzycznej I Historia literatury amerykańskiej/ niemieckojęzycznej II Wstęp do literaturoznawstwa Literatura brytyjska/ niemiecka I – analiza tekstu Literatura amerykańska/ niemiecka II – analiza tekstu Wykorzystanie komponentu kulturowego w procesie nauczania języka obcego Seminarium dyplomowe Problemy, dyskusje i kontrowersje wokół tłumaczeń utworów J.R.R. Tolkiena
K1P_W03	w zaawansowanym stopniu zna i rozumie terminologię z zakresu kultury krajów anglojęzycznych lub niemieckojęzycznych; ma uporządkowaną wiedzę niezbędną do zrozumienia specyfiki różnych aspektów kultury i historii krajów anglojęzycznych lub niemieckojęzycznych, zorientowaną na zastosowanie w praktyce zawodowej	Historia i kultura Wielkiej Brytanii/ niem. obszaru językowego I Historia i kultura USA/ niem. obszaru językowego II Historia literatury brytyjskiej/ niemieckojęzycznej I Historia literatury amerykańskiej/ niemieckojęzycznej II Seminarium dyplomowe Doświadczenie nowej kultury: Etniczna Ameryka Problemy, dyskusje i kontrowersje wokół tłumaczeń utworów J.R.R. Tolkiena

K1P_W04	ma wiedzę w zakresie praktycznej znajomości języka kierunkowego, obejmującą wszystkie sprawności językowe (mówienie, czytanie, pisanie, słuchanie), gramatykę języka kierunkowego, fonetykę, a także metajęzyk niezbędny do rozwijania praktycznej znajomości języka, zgodnie z wymaganiami określonymi dla poziomu C1 ESOKJ	PNJ I, II, III, IV, V, VI Fonetyka praktyczna I Fonetyka praktyczna II Zintegrowane sprawności językowe Redagowanie i edycja tekstu Korespondencja urzędowa i biznesowa
K1P_W05	posiada wiedzę z zakresu nie tylko ogólnego, ale także bardziej specjalistycznego słownictwa z różnych kręgów tematycznych, kolokacji wyrazów, poziomów stylistycznych, frazeologizmów, zna zasady słowotwórstwa języka kierunkowego	PNJ I, II, III, IV, V, VI Słownictwo tematyczne i zawodowe Zintegrowane sprawności językowe Korespondencja urzędowa i biznesowa
K1P_W06	ma uporządkowaną wiedzę o technologiach informacyjnych oraz bazach danych wykorzystywanych w prowadzonej działalności zawodowej	Technologia informacyjna Redagowanie i edycja tekstu Narzędzia komunikacji zdalnej
K1P_W07	zna i rozumie wybrane prawne i ekonomiczne uwarunkowania funkcjonowania instytucji właściwych dla danej ścieżki rozwoju oraz podstawowe pojęcia i zasady z zakresu prawa autorskiego i ochrony własności intelektualnej, a także rozwoju własnej przedsiębiorczości	Przygotowanie do praktyki zawodowej - warsztaty Praktyka zawodowa Ochrona własności intelektualnej Podstawy prawa dla filologów Przedsiębiorczość i zarządzanie firmą
K1P_W08	ma wiedzę w zakresie praktycznej znajomości drugiego języka obcego, obejmującą wszystkie sprawności językowe (mówienie, czytanie, pisanie, słuchanie), gramatykę i fonetykę, zgodnie z wymaganiami określonymi dla poziomu B2 ESOKJ	Język obcy nowożytny
UMIĘTNOŚCI		
K1P_U01	potrafi posługiwać się pojęciami przy opisie zagadnień językoznawczych, potrafi analizować materiał językowy w zakresie leksykalnym i syntaktycznym właściwym dla języka kierunkowego oraz dokonywać w tym obszarze analiz i interpretacji;	Wstęp do językoznawstwa Gramatyka opisowa Akwizycja Dwujęzyczność i wielojęzyczność we współczesnym świecie Wykorzystanie komponentu kulturowego w procesie nauczania języka obcego
K1P_U02	potrafi samodzielnie wyszukiwać, selekcjonować i użytkować informacje z zakresu językoznawstwa oraz akwizycji, z wykorzystaniem różnych źródeł i sposobów	Wstęp do językoznawstwa Gramatyka opisowa Akwizycja Wykorzystanie komponentu kulturowego w procesie nauczania języka obcego
K1P_U03	potrafi posługiwać się pojęciami przy opisie zagadnień literaturoznawczych; potrafi wyszukiwać, analizować, oceniać	Historia i kultura Wielkiej Brytanii/ niem. obszaru językowego I Historia i kultura USA/ niem. obszaru językowego II Historia literatury brytyjskiej/ niemieckojęzycznej I

	i wykorzystywać informacje na temat głównych nurtów literackich oraz twórczości pisarzy anglojęzycznych lub niemieckojęzycznych oraz samodzielnie zdobywać wiedzę na ich temat, z wykorzystaniem różnych źródeł i metod	Historia literatury amerykańskiej/ niemieckojęzycznej II Wstęp do literaturoznawstwa Literatura brytyjska/ niemiecka I – analiza tekstu Literatura amerykańska/ niemiecka II – analiza tekstu Wykorzystanie komponentu kulturowego w procesie nauczania języka obcego Doświadczenie nowej kultury: Etniczna Ameryka Problemy, dyskusje i kontrowersje wokół tłumaczeń utworów J.R.R. Tolkiena
K1P_U04	potrafi posługiwać się podstawowymi pojęciami przy opisie zagadnień kulturoznawczych oraz samodzielnie wyszukiwać, selekcjonować, analizować i użytkować informacje z zakresu kultury i historii krajów anglojęzycznych lub niemieckojęzycznych, z wykorzystaniem różnych źródeł i metod	Historia i kultura Wielkiej Brytanii/ niem. obszaru językowego I Historia i kultura USA/ niem. obszaru językowego II Historia literatury brytyjskiej/ niemieckojęzycznej I Historia literatury amerykańskiej/ niemieckojęzycznej II Doświadczenie nowej kultury: Etniczna Ameryka Problemy, dyskusje i kontrowersje wokół tłumaczeń utworów J.R.R. Tolkiena
K1P_U05	potrafi dokonać analizy i interpretacji utworów literatury anglojęzycznej lub niemieckojęzycznej, a ich znajomość wykorzystać w praktyce zawodowej	Literatura brytyjska/ niemiecka I – analiza tekstu Literatura amerykańska/ niemiecka II – analiza tekstu Doświadczenie nowej kultury: Etniczna Ameryka Problemy, dyskusje i kontrowersje wokół tłumaczeń utworów J.R.R. Tolkiena
K1P_U06	posiada umiejętność kompozycji tekstów pisanych oraz budowania wypowiedzi ustnych z zachowaniem poprawnego akcentu w języku kierunkowym na zaawansowanym poziomie gramatyczno-leksykalnym (C1 ESOKJ); potrafi używać odpowiedniego rejestru językowego również w celach tłumaczeniowych	Tłumaczenia I Tłumaczenia II PNJ I, II, III, IV, V, VI Fonetyka praktyczna I Fonetyka praktyczna II Zintegrowane sprawności językowe Praktyka zawodowa Seminarium dyplomowe Korespondencja urzędowa i biznesowa
K1P_U07	posiada umiejętności argumentacyjne w zakresie języka kierunkowego, oparte na wiedzy własnej oraz pochodzące z innych źródeł informacji, umożliwiające udział w debacie	PNJ I, II, III, IV, V, VI Literatura brytyjska/ niemiecka I – analiza tekstu Literatura amerykańska/ niemiecka II – analiza tekstu
K1P_U08	potrafi posługiwać się edytorami tekstu, bazami danych w postaci słowników i korpusów językowych; dotyczy to także zasobów internetowych i multimedialnych	PNJ I, II, III, IV, V, VI Słownictwo tematyczne i zawodowe Zintegrowane sprawności językowe Fonetyka praktyczna I Fonetyka praktyczna II Tłumaczenia I Tłumaczenia II

		Praktyka zawodowa Język obcy nowożytny Seminarium dyplomowe Wykorzystanie środków masowego przekazu w nauczaniu języków obcych Redagowanie i edycja tekstu Korespondencja urzędowa i biznesowa
K1P_U09	ma umiejętność samokształcenia w celu podnoszenia kompetencji językowych	PNJ I, II, III, IV, V, VI Słownictwo tematyczne i zawodowe Zintegrowane sprawności językowe Fonetyka praktyczna I Fonetyka praktyczna II Tłumaczenia I Tłumaczenia II Praktyka zawodowa Język obcy nowożytny Seminarium dyplomowe Trening umiejętności społecznych Redagowanie i edycja tekstu
K1P_U10	potrafi korzystać z podstawowych metod i narzędzi badawczych, opracowuje i prezentuje wyniki projektu dyplomowego	Seminarium dyplomowe
K1P_U11	prawidłowo przeprowadza analizę problemów występujących w działalności zawodowej, dokonuje ich prezentacji m. in. przy użyciu współczesnych technologii oraz proponuje sposoby ich rozwiązania	Przygotowanie do praktyki zawodowej – warsztaty Praktyka zawodowa Podstawy prawa dla filologów Przedsiębiorczość i zarządzanie firmą
K1P_U12	potrafi komunikować się w drugim języku obcym zgodnie z wymaganiami określonymi dla poziomu B2 ESOKJ	Język obcy nowożytny
K1P_U13	potrafi odpowiednio określić priorytety służące realizacji określonych przez siebie lub innych zadań; potrafi pracować w grupie, pełniąc w niej różne role, przyjmując odpowiedzialność za działania grupy oraz wykazując aktywność i chęć podejmowania nowych wyzwań	PNJ I, II, III, IV, V, VI Słownictwo tematyczne i zawodowe Tłumaczenia I Tłumaczenia II Literatura brytyjska/ niemiecka I – analiza tekstu Literatura amerykańska/ niemiecka II – analiza tekstu Praktyka zawodowa Język obcy nowożytny Metoda projektów w nauczaniu języków obcych

		Przygotowanie do praktyki zawodowej – warsztaty Trening umiejętności społecznych
K1P_U14	rozumie potrzebę uczenia się i doskonalenia osobistego i zawodowego przez całe życie, doskonalenia własnego warsztatu z wykorzystaniem nowoczesnych metod pozyskiwania, organizowania i przetwarzania informacji i materiałów	Słownictwo tematyczne i zawodowe Praktyka zawodowa Język obcy nowożytny Technologia informacyjna Narzędzia komunikacji zdalnej
KOMPETENCJE SPOŁECZNE		
K1P_K01	jest gotów do uczestnictwa w życiu kulturalnym i ma świadomość odpowiedzialności za zachowanie ojczystego dziedzictwa kulturowego oraz dziedzictwa krajów obszaru anglojęzycznego lub niemieckojęzycznego	Historia i kultura Wielkiej Brytanii/ niem. obszaru językowego I Historia i kultura USA/ niem. obszaru językowego II Historia literatury brytyjskiej/ niemieckojęzycznej I Historia literatury amerykańskiej/ niemieckojęzycznej II Wstęp do literaturoznawstwa Literatura brytyjska/ niemiecka I – analiza tekstu Literatura amerykańska/ niemiecka II – analiza tekstu Tłumaczenia I Tłumaczenia II Wykorzystanie środków masowego przekazu w nauczaniu języków obcych Doświadczenie nowej kultury: Etniczna Ameryka Problemy, dyskusje i kontrowersje wokół tłumaczeń utworów J.R.R. Tolkiena
K1P_K02	dysponuje umiejętnościami komunikacyjnymi, społecznymi i interpersonalnymi, które predysponują go pracy zawodowej	Przygotowanie do praktyki zawodowej – warsztaty Praktyka zawodowa PNJ I, II, III, IV, V, VI Słownictwo tematyczne i zawodowe Zintegrowane sprawności językowe Język obcy nowożytny Tłumaczenia I Tłumaczenia II Technologia informacyjna Trening umiejętności społecznych
K1P_K03	jest gotów do krytycznej oceny posiadanej wiedzy, dostrzegania i rozpoznawania własnych ograniczeń, dokonywania samooceny deficytów i potrzeb edukacyjnych oraz zasięgania opinii ekspertów	Praktyczna stylistyka języka polskiego Seminarium dyplomowe PNJ I, II, III, IV, V, VI Fonetyka praktyczna I Fonetyka praktyczna II Słownictwo tematyczne i zawodowe

		Zintegrowane sprawności językowe Metoda projektów w nauczaniu języków obcych Praktyka zawodowa Język obcy nowożytny Tłumaczenia I Tłumaczenia II Przedsiębiorczość i zarządzanie firmą
K1P_K04	jest gotów do podjęcia pracy zawodowej; działa w sposób przedsiębiorczy	Praktyka zawodowa Słownictwo tematyczne i zawodowe
K1P_K05	prawidłowo identyfikuje i rozstrzyga dylematy merytoryczne, etyczne i organizacyjne związane z wykonywaną przez siebie działalnością zawodową	Tłumaczenia I Tłumaczenia II Przygotowanie do praktyki zawodowej – warsztaty Praktyka zawodowa Ochrona własności intelektualnej Podstawy prawa dla filologów

4.5 Przedmioty Specjalizacyjne

Moduł Lektor Języka Obcego

Symbol efektu uczenia się	Specjalizacyjne efekty uczenia się	Przedmioty realizujące dany efekt
WIEDZA		
KL1P_W01	ma uporządkowaną wiedzę z zakresu psychologii i pedagogiki pozwalającą na rozumienie procesów uczenia się i nauczania języka obcego	Psychologia w warsztacie lektora Podstawy pedagogiki w pracy lektora Projekt praktyczny
KL1P_W02	ma zaawansowaną wiedzę na temat metodyki nauczania języków obcych	Metodyka nauczania języka obcego I Metodyka nauczania języka obcego II Warsztat lektora I Warsztat lektora II Innowacyjne technologie w pracy lektora Nauczanie języka specjalistycznego Teksty literackie w nauczaniu języka obcego Projekt praktyczny Teksty autentyczne w nauczaniu języka obcego Metoda projektów w nauczaniu języków obcych Wykorzystanie komponentu kulturowego w procesie nauczania języka obcego Wykorzystanie środków masowego przekazu w nauczaniu języków obcych Seminarium dyplomowe
KL1P_W03	posiada praktyczną wiedzę o celach, organizacji oraz zasadach funkcjonowania instytucji zatrudniających lektorów języka obcego	Metodyka nauczania języka obcego I Metodyka nauczania języka obcego II Warsztat lektora I Warsztat lektora II Innowacyjne technologie w pracy lektora Praktyka zawodowa
UMIEJĘTNOŚCI		

KL1P_U01	potrafi wykorzystywać wiedzę teoretyczną z zakresu pedagogiki, psychologii i metodyki do analizowania i interpretowania sytuacji i zdarzeń występujących w pracy lektora	Psychologia w warsztacie lektora Podstawy pedagogiki w pracy lektora Metodyka nauczania języka obcego I Metodyka nauczania języka obcego II Warsztat lektora I Warsztat lektora II Projekt praktyczny Teksty autentyczne w nauczaniu języka obcego Metoda projektów w nauczaniu języków obcych Wykorzystanie komponentu kulturowego w procesie nauczania języka obcego Wykorzystanie środków masowego przekazu w nauczaniu języków obcych Praktyka zawodowa Seminarium dyplomowe
KL1P_U02	jest praktycznie przygotowany do realizacji zadań zawodowych wynikających z roli lektora; potrafi zaplanować kurs języka obcego dostosowany do potrzeb, oczekiwań i poziomu językowego słuchaczy	Metodyka nauczania języka obcego I Metodyka nauczania języka obcego II Warsztat lektora I Warsztat lektora II Nauczanie języka specjalistycznego Teksty literackie w nauczaniu języka obcego Emisja głosu Teksty autentyczne w nauczaniu języka obcego Wykorzystanie komponentu kulturowego w procesie nauczania języka obcego Praktyka zawodowa
KL1P_U03	potrafi dobierać metody i techniki nauczania oraz środki dydaktyczne, w tym z zakresu technologii informacyjno-komunikacyjnej, aktywizujące słuchaczy i uwzględniające ich zróżnicowane potrzeby w zakresie nauki języka obcego;	Warsztat lektora I Warsztat lektora II Innowacyjne technologie w pracy lektora Nauczanie języka specjalistycznego Teksty literackie w nauczaniu języka obcego Projekt praktyczny Praktyka zawodowa Metoda projektów w nauczaniu języków obcych Wykorzystanie środków masowego przekazu w nauczaniu języków obcych
KL1P_U04	potrafi dostosować sposób komunikacji do poziomu rozwojowego i językowego słuchaczy;	Praktyka zawodowa
KL1P_U05	potrafi dokonać krytycznej analizy i oceny własnej pracy dydaktycznej oraz umiejętnie wdrożyć niezbędne zmiany	Projekt praktyczny Praktyka zawodowa

		Seminarium dyplomowe
KL1P_U06	potrafi komunikować się w środowisku zawodowym lektora języka obcego z wykorzystaniem specjalistycznej terminologii	Praktyka zawodowa
KOMPETENCJE SPOŁECZNE		
KL1P_K01	rozumie potrzebę doskonalenia własnego warsztatu pracy z wykorzystaniem innowacyjnej technologii informacyjno-komunikacyjnej oraz metod pozyskiwania, organizowania i przetwarzania informacji i materiałów	Warsztat lektora I Warsztat lektora II Innowacyjne technologie w pracy lektora Nauczanie języka specjalistycznego Teksty literackie w nauczaniu języka obcego Emisja głosu Projekt praktyczny Praktyka zawodowa Teksty autentyczne w nauczaniu języka obcego Wykorzystanie komponentu kulturowego w procesie nauczania języka obcego Wykorzystanie środków masowego przekazu w nauczaniu języków obcych Seminarium dyplomowe
KL1P_K02	jest gotów do motywowania słuchaczy do samodzielnego rozwijania kompetencji językowych, kształtowania umiejętności współpracy u słuchaczy, w tym pracy w grupie	Warsztat lektora I Warsztat lektora II Innowacyjne technologie w pracy lektora Nauczanie języka specjalistycznego Teksty literackie w nauczaniu języka obcego Praktyka zawodowa Metoda projektów w nauczaniu języków obcych
KL1P_K03	ma świadomość potrzeby ciągłego doskonalenia swoich kompetencji lektorskich i konsultacji z ekspertami (w przypadku trudności z samodzielnym rozwiązaniem problemów); rozstrzyga dylematy merytoryczne oraz etyczne pojawiające się w pracy lektora; dba o dorobek i tradycje zawodu	Psychologia w warsztacie lektora Podstawy pedagogiki w pracy lektora Metodyka nauczania języka obcego I Metodyka nauczania języka obcego II Warsztat lektora I Warsztat lektora II Innowacyjne technologie w pracy lektora Nauczanie języka specjalistycznego Teksty literackie w nauczaniu języka obcego Projekt praktyczny Praktyka zawodowa

Moduł Tłumacz

Symbol efektu uczenia się	Specjalizacyjne efekty uczenia się	Przedmioty realizujące dany efekt
WIEDZA		
KT1P_W01	posiada zaawansowaną wiedzę na temat podstawowych typologii przekładów, technik i strategii tłumaczeniowych stosowanych w przekładzie ustnym i pisemnym	Wprowadzenie do teorii tłumaczenia Słownictwo i tłumaczenia specjalistyczne I Słownictwo i tłumaczenia specjalistyczne II Słownictwo i tłumaczenia specjalistyczne III Tłumaczenia ustne (konsekwentne i a vista) I Tłumaczenia ustne (konsekwentne i a vista) II Język angielski / niemiecki w mediach i tłumaczenie prasowe Tłumaczenia literackie Projekt praktyczny Słowotwórstwo w tłumaczeniach Rozszerzanie pamięci i notowanie w tłumaczeniach konsekwentnych Seminarium dyplomowe
KT1P_W02	zna odpowiednie rejestry języka mówionego i pisanego, dyskursy stosowane w tłumaczeniach użytkowych, specjalistycznych oraz literackich	Praktyczna stylistyka języka polskiego Wprowadzenie do teorii tłumaczenia Słownictwo i tłumaczenia specjalistyczne I Słownictwo i tłumaczenia specjalistyczne II Słownictwo i tłumaczenia specjalistyczne III Tłumaczenia ustne (konsekwentne i a vista) I Tłumaczenia ustne (konsekwentne i a vista) II Język angielski / niemiecki w mediach i tłumaczenie prasowe Tłumaczenia literackie Warsztat tłumacza – narzędzia CAT Projekt praktyczny Słowotwórstwo w tłumaczeniach Rozszerzanie pamięci i notowanie w tłumaczeniach konsekwentnych Seminarium dyplomowe

KT1P_W03	posiada praktyczną wiedzę o celach, organizacji oraz zasadach funkcjonowania instytucji zatrudniających tłumaczy	Wprowadzenie do teorii tłumaczenia Praktyka zawodowa
UMIEJĘTNOŚCI		
KT1P_U01	potrafi tłumaczyć teksty z języka polskiego na język kierunkowy i języka kierunkowego na język polski, zarówno w wymiarze ogólnojęzykowym, jak i specjalistycznym; dotyczy to tekstów pisanych oraz tłumaczeń ustnych	Praktyczna stylistyka języka polskiego Słownictwo i tłumaczenia specjalistyczne I Słownictwo i tłumaczenia specjalistyczne II Słownictwo i tłumaczenia specjalistyczne III Tłumaczenia ustne (konsekwentne i a vista) I Tłumaczenia ustne (konsekwentne i a vista) II Język angielski / niemiecki w mediach i tłumaczenie prasowe Tłumaczenia literackie Warsztat tłumacza – narzędzia CAT Projekt praktyczny Słownictwo w tłumaczeniach Rozszerzanie pamięci i notowanie w tłumaczeniach konsekwentnych Praktyka zawodowa Seminarium dyplomowe
KT1P_U02	wykorzystuje różne rejestry języka pisanego i mówionego	Praktyczna stylistyka języka polskiego Słownictwo i tłumaczenie specjalistyczne I Słownictwo i tłumaczenie specjalistyczne II Słownictwo i tłumaczenie specjalistyczne III Tłumaczenie ustne (konsekwentne i a vista) I Tłumaczenie ustne (konsekwentne i a vista) II Tłumaczenia literackie Język angielski / niemiecki w mediach i tłumaczenie prasowe Warsztat tłumacza – narzędzia CAT Praktyka zawodowa Rozszerzanie pamięci i notowanie w tłumaczeniach konsekwentnych Seminarium dyplomowe
KT1P_U03	potrafi w sposób krytyczny wykorzystywać zasoby drukowane oraz dostępne online, w tym narzędzia wspomagające pracę tłumacza i programy do tłumaczenia maszynowego	Wprowadzenie do teorii tłumaczenia Słownictwo i tłumaczenia specjalistyczne I Słownictwo i tłumaczenia specjalistyczne II Słownictwo i tłumaczenia specjalistyczne III Język angielski / niemiecki w mediach i tłumaczenie prasowe Tłumaczenia literackie Warsztat tłumacza – narzędzia CAT

		Projekt praktyczny Praktyka zawodowa Seminarium dyplomowe
KT1P_U04	potrafi tworzyć warsztat pracy umożliwiający tłumaczenie tekstów, korzystając m.in. z wzorcowych dokumentów, źródeł dostarczających wiedzy fachowej oraz specjalistycznego słownictwa związanego z tłumaczonym tekstem	Wprowadzenie do teorii tłumaczenia Słownictwo i tłumaczenia specjalistyczne I Słownictwo i tłumaczenia specjalistyczne II Słownictwo i tłumaczenia specjalistyczne III Tłumaczenia ustne (konsekwentne i a vista) I Tłumaczenia ustne (konsekwentne i a vista) II Język angielski / niemiecki w mediach i tłumaczenie prasowe Warsztat tłumacza – narzędzia CAT Praktyka zawodowa Rozszerzanie pamięci i notowanie w tłumaczeniach konsekwentnych
KT1P_U05	wykorzystuje w tłumaczeniu wiedzę o polskiej kulturze oraz kulturze krajów anglojęzycznych lub niemieckojęzycznych	Wprowadzenie do teorii tłumaczenia Tłumaczenia ustne (konsekwentne i a vista) I Tłumaczenia ustne (konsekwentne i a vista) II Język angielski / niemiecki w mediach i tłumaczenie prasowe Tłumaczenia literackie Projekt praktyczny Praktyka zawodowa Seminarium dyplomowe
KT1P_U06	potrafi komunikować się w środowisku zawodowym tłumaczy z wykorzystaniem specjalistycznej terminologii	Wprowadzenie do teorii tłumaczenia Słownictwo i tłumaczenia specjalistyczne I Słownictwo i tłumaczenia specjalistyczne II Słownictwo i tłumaczenia specjalistyczne III Praktyka zawodowa
KOMPETENCJE SPOŁECZNE		
KT1P_K01	jest gotów pracować w grupie, określać cele realizowanego zadania tłumaczeniowego i odpowiednio zarządzać czasem	Wprowadzenie do teorii tłumaczenia Słownictwo i tłumaczenia specjalistyczne I Słownictwo i tłumaczenia specjalistyczne II Słownictwo i tłumaczenia specjalistyczne III Język angielski / niemiecki w mediach i tłumaczenie prasowe Projekt praktyczny Praktyka zawodowa
KT1P_K02	jest gotów krytycznie wykorzystywać swoje kompetencje tłumaczeniowe oraz rozstrzygać dylematy merytoryczne	Wprowadzenie do teorii tłumaczenia Słownictwo i tłumaczenia specjalistyczne I

	i etyczne pojawiające się w pracy tłumacza; dba o dorobek i tradycje zawodu	Słownictwo i tłumaczenia specjalistyczne II Słownictwo i tłumaczenia specjalistyczne III Tłumaczenia ustne (konsekwentne i a vista) I Tłumaczenia ustne (konsekwentne i a vista) II Tłumaczenia literackie Język angielski / niemiecki w mediach i tłumaczenie prasowe Warsztat tłumacza – narzędzia CAT Praktyka zawodowa Seminarium dyplomowe
KT1P_K03	ma świadomość potrzeby ciągłego doskonalenia swoich kompetencji tłumaczeniowych i konsultacji (zwłaszcza w odniesieniu do przekładu specjalistycznego) z ekspertami w danej dziedzinie	Praktyczna stylistyka języka polskiego Wprowadzenie do teorii tłumaczenia Słownictwo i tłumaczenia specjalistyczne I Słownictwo i tłumaczenia specjalistyczne II Słownictwo i tłumaczenia specjalistyczne III Tłumaczenia ustne (konsekwentne i a vista) I Tłumaczenia ustne (konsekwentne i a vista) II Język angielski / niemiecki w mediach i tłumaczenie prasowe Tłumaczenia literackie Warsztat tłumacza – narzędzia CAT Projekt praktyczny Praktyka zawodowa Słowotwórstwo w tłumaczeniach Rozszerzanie pamięci i notowanie w tłumaczeniach konsekwentnych Seminarium dyplomowe

Macierze efektów uczenia się dla poszczególnych modułów kształcenia w odniesieniu do kursów przedstawiono w Załączniku 2 na stronie 73 niniejszego dokumentu.

5. TREŚCI PROGRAMOWE

5.1 Kształcenie Ogólne

TECHNOLOGIA INFORMACYJNA

Celem kursu jest przygotowanie studentów do sprawnego i świadomego wykorzystania technik komputerowych na poziomie systemu operacyjnego, oprogramowania biurowego (pakiet MS Office) i graficznego. Na zajęciach studenci również nabierają umiejętności efektywnego wykorzystania technologii sieciowych, w tym Internetu. W trakcie zajęć poruszane są przede wszystkim społeczne aspekty digitalizacji aktywności człowieka oraz szeroko rozumianego cyberbezpieczeństwa w kontekście przyszłej pracy zawodowej studentów. Studenci nabywają również kompetencje pozwalające na wykorzystywanie narzędzi cyfrowych w trakcie nauki języka obcego (np. poprzez tworzenie krótkich algorytmów tłumaczących). Ze względu na kierunek studiów część weryfikacji osiągnięć (np. poprzez rozmowę) odbywa się w języku angielskim.

OCHRONA WŁASNOŚCI INTELEKTUALNEJ

Celem kursu jest zdobycie przez studentów wiedzy z zakresu norm i reguł prawnych w obszarze prawa własności intelektualnej. Na zajęciach omawiane są takie zagadnienia jak: zakres podmiotowy prawa własności, powstanie i charakter ochrony praw własności intelektualnej, przeniesienie lub wyczerpanie praw własności intelektualnej czy ustanie ochrony przedmiotów własności intelektualnej.

WYCHOWANIE FIZYCZNE

Celem kursu jest upowszechnianie wiedzy w zakresie wychowania fizycznego dotyczącej korzyści płynących dla zdrowia z aktywności fizycznej. Studenci doskonalą umiejętności związane z zasadami obowiązującymi w grach zespołowych (piłka ręczna, siatkowa, koszykowa), zapoznają się z zasadami obowiązującymi w ćwiczeniach siłowych, z nowymi formami aktywności sportowej (np. nordicwalking) oraz z zasadami bhp obowiązującymi na zajęciach sportowych lub podczas wykonywania ćwiczeń fizycznych.

PODSTAWY PRAWA DLA FILOLOGÓW

Celem kursu jest zaznajomienie studentów z podstawowymi pojęciami dotyczącymi prawa, w tym: istota i pojęcie prawa, system prawa, źródła prawa oraz obowiązywanie prawa (z uwzględnieniem problemu transakcji transgranicznych). Ponadto studenci poznają podstawowe pojęcia prawa cywilnego, w tym czynności cywilno-prawnych (ze szczególnym uwzględnieniem zagadnień dotyczących zawierania umów pod kątem wykonywania wolnego zawodu i prowadzenia działalności gospodarczej); wybrane zagadnienia dot.: odpowiedzialności

gospodarczej, regulacji ustawy o języku polskim, regulacji prawa autorskiego i praw pokrewnych.

PRZEDSIĘBIORCZOŚĆ I ZARZĄDZANIE FIRMĄ

Zajęcia mają wymiar praktyczny i ćwiczeniowy. Ich celem jest wyposażenie studentów w podstawową wiedzę oraz specjalistyczne umiejętności z zakresu szeroko pojętej przedsiębiorczości, w tym dotyczące uruchamiania własnej działalności gospodarczej i sprawnego zarządzania jej rozwojem.

TRENING UMIEJĘTNOŚCI SPOŁECZNYCH

Celem zajęć jest zdobycie przez studentów wiedzy dotyczącej podstaw treningu umiejętności społecznych, w tym zagadnień związanych z kompetencjami społecznymi oraz komunikacją interpersonalną. Treści zajęć będą dotyczyły inicjowania działań służących rozwiązywaniu konfliktów przy wykorzystaniu alternatywnych metod (ADR), wprowadzeniu technik kontroli złości (nowe sposoby zachowania w sytuacjach konfliktowych) i asertywności oraz rozwijania umiejętności interpersonalnych.

REDAGOWANIE I EDYCJA TEKSTU

Celem kursu jest praktyczne przygotowanie studentów do opracowania tekstu pod względem merytorycznym, stylistycznym i graficznym. Ważny element kursu stanowi korzystanie z zaawansowanych narzędzi do edycji tekstu.

KORESPONDENCJA URZĘDOWA I BIZNESOWA

Celem kursu jest zapoznanie studentów ze standardami dotyczącymi korespondencji urzędowej i administracyjnej, różnymi rodzajami tekstów specjalistycznych z zakresu korespondencji urzędowej i biznesowej; pisanie tekstów urzędowych i biznesowych.

PRZYGOTOWANIE DO PRAKTYKI ZAWODOWEJ – WARSZTATY

Celem kursu jest przede wszystkim zapoznanie studentów z obowiązującymi uregulowaniami prawnymi i uczelnianymi dotyczącymi zawodowej praktyki studenckiej oraz kształtowanie umiejętności poprawnego wypełniania wymaganych dokumentów. Dodatkowo zajęcia poświęcone są ćwiczeniu umiejętności sprawnego zarządzania czasem i właściwej organizacji stanowiska pracy, umiejętności unikania nieetycznych zachowań w miejscu pracy oraz analizie predyspozycji do wykonywania zawodu tłumacza lub lektora języka obcego.

NARZĘDZIA KOMUNIKACJI ZDALNEJ

Celem kursu jest przekazanie studentom umiejętności korzystania z podstawowych komunikatorów takich jak MS-TEAMS, ZOOM oraz użycia tablic wirtualnych oraz OPEN BOARD.

Dodatkowo, będą wprowadzone elementy obsługi pakietu Microsoft Office lub Open Office, które mają za zadanie pomóc w przygotowaniu dokumentów, czy też prezentacji używanych w komunikacji zdalnej.

5.2 Przedmioty Podstawowe

PNJ I

Celem kursu jest wykształcenie i ugruntowanie użycia języka w zakresie czterech sprawności językowych (czytanie, pisanie, słuchanie, mówienie) oraz gramatyki na poziomie B2.

Kurs obejmuje następujące treści:

- ćwiczenie umiejętności formułowania prostych wypowiedzi ustnych i pisemnych w języku angielskim, pisanie akapitu w stylu półformalnym (opis osoby, przedmiotu, wyrażenia porównawcze, budowa akapitu, różnice między stylem formalnym i nieformalnym),
- ćwiczenie umiejętności rozumienia tekstów pisanych i mówionych (nacisk na rozwijanie umiejętności odgadywania znaczenia z kontekstu oraz efektywnego posługiwania się słownikami),
- poszerzenie zasobu słownictwa z zakresu sytuacji życia codziennego (podróże, wakacje, środki transportu, komunikacja, nauka języków, media społecznościowe, dom, rodzina, przyjaciele, rozrywka i czas wolny, sport i zdrowie, zakupy, reklamy, pieniądze),
- zapoznanie z kluczowymi zagadnieniami gramatyki głównych części mowy (rzeczownik, przedimek, zaimek, przyimek, przymiotnik, przysłówki, liczebnik).

PNJ II

Celem kursu jest wykształcenie i ugruntowanie użycia języka w zakresie czterech sprawności językowych (czytanie, pisanie, słuchanie, mówienie) oraz gramatyki na poziomie B2/B2+.

Kurs obejmuje następujące treści:

- doskonalenie formy akapitu zawierającego zdanie wprowadzające temat (topic sentence), dwa/trzy argumenty (supporting sentences) z przykładami oraz zwięzłe podsumowanie, ćwiczenie opisu porównawczego, akapit typu problem-solution,
- ćwiczenie umiejętności czytania (wyszukiwanie słów-kluczy, przewidywanie treści tekstu, skanowanie tekstu pod kątem konkretnych informacji),
- dyskusje i poszerzenie słownictwa z zakresu m. in. mody i stylu życia, środowiska i ekologii, ochrony zwierząt, pracy, planów na przyszłość, edukacji, życia w społeczeństwie,
- system czasów gramatycznych.

PNJ III

Celem kursu jest wykształcenie i ugruntowanie użycia języka w zakresie czterech sprawności językowych (czytanie, pisanie, słuchanie, mówienie) oraz gramatyki na poziomie B2+.

Kurs obejmuje następujące zagadnienia:

- poszerzenie zasobu słownictwa ogólnego oraz z zakresu wybranych obszarów tematycznych (m.in. wpływ nowych technologii na różne dziedziny życia, subkultury, stereotypy, przestępczość, konwencje piękna, medycyna a problemy moralne).
- ćwiczenie umiejętności formułowania bardziej zaawansowanych wypowiedzi ustnych i pisemnych w języku angielskim na poziomie B2+.
- ćwiczenie umiejętności rozumienia tekstów pisanych i mówionych o bardziej złożonym charakterze.
- pisanie akademickie (styl/rejestr, struktura akapitu, struktura eseju).
- zapoznanie z kluczowymi zagadnieniami gramatyki (zdanie proste, zdanie złożone, czasy gramatyczne: porównanie systemu czasów w jęz. ang. z jęz. polskim, czasowniki modalne, strona bierna, bezokolicznik i gerund, zdania z imiesłowem).

PNJ IV

Celem kursu jest wykształcenie i ugruntowanie użycia języka w zakresie czterech sprawności językowych (czytanie, pisanie, słuchanie, mówienie) oraz gramatyki na poziomie B2+/C1.

Kurs obejmuje następujące zagadnienia:

- ćwiczenie umiejętności rozumienia tekstów pisanych i mówionych o bardziej złożonym charakterze,
- poszerzenie zasobu słownictwa ogólnego i tematycznego (m. in. problemy społeczne i polityczne psychologia, choroby cywilizacyjne, tematy tabu, współczesne zagrożenia, kultura i sztuka krajów anglojęzycznych),
- ćwiczenie umiejętności formułowania bardziej zaawansowanych wypowiedzi ustnych i pisemnych w języku angielskim, argumentowania, wyrażania opinii i przedstawiania wniosków,
- doskonalenie umiejętności pisania eseju: argumentative, problem-solution, for/against, ćwiczenie parafrazowania tekstów, styl formalny, pozyskiwanie informacji z tekstu i wykresu, cytowanie źródeł,
- poszerzenie wiadomości z zakresu różnych typów zdań złożonych.

PNJ V

Celem kursu jest wykształcenie i ugruntowanie użycia języka w zakresie czterech sprawności językowych (czytanie, pisanie, słuchanie, mówienie) oraz gramatyki na poziomie C1.

Kurs obejmuje następujące treści:

- poszerzenie zasobu słownictwa ogólnego i tematycznego (m. in. modele edukacji, literatura i sztuka, pojęcie normy, rozwiązywanie konfliktów w społeczeństwie, udział w życiu politycznym, źródła pozyskiwania energii, podbój kosmosu),
- doskonalenie umiejętności formułowania wypowiedzi ustnej i pisemnej w języku angielskim na poziomie zaawansowanym,
- doskonalenie umiejętności rozumienia autentycznych tekstów mówionych i pisanych o bardziej złożonym charakterze, ćwiczenie umiejętności analitycznych i interpretacyjnych,
- pisanie akademickie (esej argumentacyjny, styl/rejestr),
- analiza dyskursu (język formalny i nieformalny),
- powtórzenie i rozszerzenie wiadomości z zagadnień gramatycznych omawianych w poprzednich semestrach.

PNJ VI

Celem kursu jest wykształcenie i ugruntowanie użycia języka w zakresie czterech sprawności językowych (czytanie, pisanie, słuchanie, mówienie) oraz gramatyki na poziomie C1.

Kurs obejmuje następujące treści:

- doskonalenie umiejętności formułowania wypowiedzi ustnej i pisemnej w języku angielskim na poziomie zaawansowanym,
- doskonalenie sztuki argumentacji i umiejętności pisania tekstów argumentacyjnych, ćwiczenie parafrazowania tekstów, styl formalny,
- poszerzenie zasobu słownictwa ogólnego i tematycznego (m. in. zbrodnia i kara, humor w różnych kulturach, społeczeństwo klasowe, myślenie lateralne),
- doskonalenie umiejętności rozumienia autentycznych tekstów, rozwijanie umiejętności analitycznych i interpretacyjnych,
- powtórzenie i rozszerzenie wiadomości z zagadnień gramatycznych omawianych w poprzednich semestrach.

FONETYKA PRAKTYCZNA I

Celem kursu jest zapoznanie studentów z alfabetem fonetycznym, transkrypcją wyrazów oraz praktyczną nauką fonemów: samogłosek, dyftongów, spółgłosek i par minimalnych w

akcencie standardowym. Na zajęciach omawiana jest różnorodność akcentów oraz zmiany zachodzące we współczesnej wymowie w języku kierunkowym. Utrwalanie nabywanej wiedzy i zdobywanych umiejętności następuje poprzez ćwiczenia z nagraniami. Ponadto studenci rozwijają umiejętności transkrybowania wyrazów i zdań.

FONETYKA PRAKTYCZNA II

Celem kursu jest kontynuacja pracy nad wymową. Na zajęciach doskonalony jest akcent i praca nad intonacją w języku kierunkowym. Studenci zapoznają się z typami łączy międzywyrazowych; omawiane są procesy fonologiczne. Ćwiczenia z nagraniami umożliwiają doskonalenie wymowy. Studenci rozwijają umiejętność transkrybowania wyrazów i zdań, wykorzystując wiedzę i umiejętności zdobyte podczas kursu Fonetyka Praktyczna I.

SŁOWNICTWO TEMATYCZNE I ZAWODOWE

Celem kursu jest zapoznanie studentów z angielskim lub niemieckim słownictwem tematycznym (świat przyrody, ochrona środowiska, transport, usługi) oraz ze słownictwem typowym w różnych branżach i obszarach zawodowych, takich jak biuro, turystyka, handel, medycyna, prawo. Zdobyta na kursie wiedza leksykalna ułatwi sprawne funkcjonowanie w praktyce translacyjnej.

ZINTEGROWANE SPRAWNOŚCI JĘZYKOWE

Kurs może pełnić rolę kompensacyjną dla części studentów, ugruntować posiadaną już wiedzę, jak również rozwijać ją o wybrane zagadnienia leksykalne i gramatyczne. Co więcej, materiał leksykalny realizowany podczas zajęć korzystnie wpływa na rozwój kompetencji komunikacyjnych w zakresie mówienia - dyskusje ogólne i panelowe, opisy i porównania; w zakresie pisania - rozwijanie i doskonalenie umiejętności pisania eseju; w zakresie słownictwa - poszerzanie słownictwa tematycznego, procesy słowotwórcze; w zakresie czytania - doskonalenie umiejętności czytania ze zrozumieniem, analizy tekstu celem pozyskania informacji kluczowych. Dodatkowo zaawansowane struktury gramatyczne omawiane i ćwiczone podczas zajęć, wpływają na wszystkie wyżej wymienione kompetencje, jak również wpływają korzystnie na pracę studenta na innych zajęciach.

HISTORIA I KULTURA WIELKIEJ BRYTANII

Celem kursu jest poszerzenie wiedzy studentów na temat historii i kultury Wielkiej Brytanii, umożliwienie konstruowania wypowiedzi ustnych i pisemnych na wyżej wymieniony temat oraz wykształcenie zdolności krytycznego analizowania zjawisk kulturowych.

HISTORIA I KULTURA NIEMIECKIEGO OBSZARU JĘZYKOWEGO I

Kurs ten dostarcza studentom ogólnej wiedzy na temat kultury i historii niemieckich obszarów językowych. Począwszy od historii Germanów, poprzez średniowieczne początki państwowości niemieckiej, wojnę trzydziestoletnią, reformację i kontrreformację, oświecenie – aż do okresu romantyzmu.

HISTORIA I KULTURA USA

Zajęcia w formie wykładu, których celem jest zaznajomienie studentów z najważniejszymi wydarzeniami z historii USA, od czasów kolonialnych do współczesnych. Prezentuje kluczowe zagadnienia kultury dla przybliżenia tożsamości amerykańskiej, uwypuklając idee i problemy pluralizmu i różnorodności kultury amerykańskiej. Stosowana jest perspektywa porównawcza z procesami w kraju ojczystym, co rozwija międzykulturowe kompetencje studentów oraz buduje perspektywę transatlantycką.

HISTORIA I KULTURA NIEMIECKIEGO OBSZARU JĘZYKOWEGO II

To kontynuacja kursu, którego celem jest dostarczenie studentom ogólnej wiedzy na temat kultury i historii niemieckich obszarów językowych. Prezentuje działalność najważniejszych przedstawicieli okresu oświecenia oraz romantyzmu, takich jak bracia Humboldt oraz Grimm, Caspar David Friedrich, Richard Wagner, Fryderyk Wielki czy też Fryderyk Nietzsche.

HISTORIA LITERATURY BRYTYJSKIEJ

Celem kursu jest zapoznanie studentów z najważniejszymi zagadnieniami literackimi od okresu staroangielskiego do współczesności oraz analiza wybranych dzieł literackich i związanych z nimi zjawisk kulturowych.

HISTORIA LITERATURY NIEMIECKOJĘZYCZNEJ I

Kurs ten prezentuje wybrane zagadnienia historii literatury niemieckojęzycznej od początków piśmiennictwa do klasyki weimarskiej. Celem kursu jest kształcenie umiejętności wyboru i stosowania odpowiedniej metody badawczej do opisu wspomnianych zagadnień, jak i przybliżenie rozwoju procesów historyczno-literackich, prądów i kierunków ww. okresu.

HISTORIA LITERATURY AMERYKAŃSKIEJ

Celem zajęć w formie wykładu jest zapoznanie studentów z historią literatury amerykańskiej od okresu kolonialnego do początku XXI wieku. Na tle historyczno-społecznym

omawiane są główne trendy w historii literatury amerykańskiej i jednocześnie analizowane przemiany społeczne i kulturowe zachodzące w tym czasie.

HISTORIA LITERATURY NIEMIECKOJĘZycznej II

Kurs ten prezentuje wybrane zagadnienia historii literatury niemieckojęzycznej od romantyzmu do ekspresjonizmu. Celem kursu jest kształcenie umiejętności wyboru i stosowania odpowiedniej metody badawczej do opisu wspomnianych zagadnień, jak i przybliżenie rozwoju procesów historyczno-literackich, prądów i kierunków ww. okresu.

WSTĘP DO LITERATUROZNAWSTWA

Celem kursu jest przedstawienie podstawowych terminów z zakresu literaturoznawstwa oraz działów nauki o literaturze, jak również charakterystyka najważniejszych zjawisk literackich (dzieło literackie, twórczość pisarza, literatura narodowa, fikcja i konwencja literacka). Ważnym aspektem jest pogłębienie zrozumienia miejsca i znaczenia literatury w procesach kulturotwórczych.

LITERATURA BRYTYJSKA – ANALIZA TEKSTU

Celem kursu jest zapoznanie studentów z wybranymi zagadnieniami współczesnej literatury brytyjskiej. Studenci zdobywają umiejętność krytycznej analizy tekstu literackiego w celu samodzielnego i krytycznego oceniania dzieł literatury oraz związanych z nimi zjawisk społecznych i kulturowych w kręgu literatury brytyjskiej.

LITERATURA NIEMIECKOJĘZyczna – ANALIZA TEKSTU I

Kurs prezentuje studentom wybrane zagadnienia historii literatury niemieckojęzycznej okresu baroku oraz oświecenia. Podstawowym celem jest kształcenie umiejętności analizy wybranych dzieł literackich, jak i uwrażliwienie na ciągłość procesów historyczno-literackich, prądów i kierunków ww. okresu.

LITERATURA AMERYKAŃSKA – ANALIZA TEKSTU

Celem zajęć w formie konwersatorium jest kształtowanie umiejętności krytycznej analizy tekstu literackiego. W czasie zajęć rozwijane są umiejętności zastosowania wiedzy literaturoznawczej w analizie tekstów w celu pobudzenia studentów do krytycznego myślenia i zachęcenia ich do wyrażania własnych poglądów na temat przeczytanego tekstu.

WSTĘP DO JĘZYKOZNAWSTWA

Celem wykładu jest zaznajomienie studentów z podstawowymi pojęciami w dziedzinie językoznawstwa, takimi jak: język, komunikacja, fonetyka, gramatyka, semantyka, pragmatyka, jak również z pochodzeniem języka, cechami języka, pochodzeniem i rodzajami pisma. Kurs obejmuje nie tylko prezentację treści, ale również dyskusję ze studentami mającą na celu odpowiedzi na pytania takie jak: czym różni się język ludzi od komunikacji zwierząt? czy Neandertalczyk potrafił mówić? jak rozszyfrować pismo, którego nie znamy (np. hieroglify)? z jakich języków zapożyczone zostały powszechnie używane słowa w języku kierunkowym? czy wszystkie języki zawierają podobne części mowy?

GRAMATYKA OPISOWA

Celem kursu jest zaznajomienie studentów z podstawowymi zagadnieniami opisującymi strukturę zdań w języku angielskim i w języku niemieckim. Kurs prezentuje części mowy i zdania, kładąc nacisk na względność pojęć takich jak poprawność językowa lub błąd językowy. Kurs obejmuje nie tylko prezentację treści, ale również dyskusję ze studentami mającą na celu odpowiedzi na pytania, takie jak: co to znaczy, że zdanie jest niepoprawne gramatycznie lub czy powinno się poprawiać wszystkie błędy. Około 40% czasu poświęcone jest na wykonywanie ćwiczeń, mających na celu podniesienie świadomości co do wpływu poprawności formy na skuteczny przekaz językowy.

AKWIZYCJA

Celem kursu jest zapoznanie studentów z podstawowymi pojęciami związanymi z przyswajaniem zarówno języka ojczystego, jak i obcego. Kurs prezentuje podstawowe teorie przyswajania języka, źródła i typy błędu, czynniki wewnętrzne i zewnętrzne mające wpływ na efektywność nauki (np. zdolności językowe, pamięć, strategie uczenia się). Kurs obejmuje nie tylko prezentację treści, ale również dyskusję ze studentami mającą na celu odpowiedzi na pytania takie jak: czym różni się nauka języka ojczystego przez dziecko od nauki języka obcego w starszym wieku, jak skutecznie uczyć się języka obcego, czy można ćwiczyć pamięć lub co to znaczy być osobą dwujęzyczną.

TŁUMACZENIA I

Celem kursu jest zapoznanie studentów z podstawowymi zagadnieniami z zakresu przekładu oraz wybranymi strategiami translatorskimi. Kurs obejmuje ćwiczenia praktyczne z zakresu tłumaczenia pisemnego i wprawki z tłumaczenia ustnego. Omawiane są takie zagadnienia jak: dosłowność w tłumaczeniu, stopnie formalności, różnice w szyku zdania języka kierunkowego i polskiego, przekład tekstu użytkowego (np. regulamin, przepis kulinarny),

tłumaczenie literackie na przykładzie tekstu piosenki lub fragmentu literatury. Na zajęciach studenci są wprowadzani do pracy z narzędziami CAT wspomagającymi pracę tłumacza (np. program Smartcat).

TŁUMACZENIA II

Celem kursu jest dalsze i bardziej zaawansowane rozwijanie umiejętności tłumaczenia tekstów prasowych o różnej tematyce z języka kierunkowego na język polski i odwrotnie. Studenci zapoznają się z bardziej zaawansowanymi strategiami i technikami tłumaczenia. Wykształcana jest umiejętność rozpoznawania fragmentów problematycznych w tekście źródłowym i dobierania odpowiedniej metody ich tłumaczenia na język docelowy. W wyższym stopniu studenci wykształcają umiejętność rozpoznawania stylu i rejestru tekstu oraz przenoszenia ich do przekładu na język docelowy z zachowaniem oryginalnego brzmienia i rejestru językowego. Na zajęciach rozwijana jest również znajomość bardziej zaawansowanego słownictwa specjalistycznego w obu językach, kierunkowym i polskim. Rozwijana jest również umiejętność komponowania poprawnych pod względem gramatycznym i stylistycznym wypowiedzi pisemnych.

5.3 Przedmioty do wyboru

SEMINARIUM DYPLOMOWE

Celem seminarium jest napisanie pracy dyplomowej i przygotowanie do egzaminu dyplomowego. Zajęcia mają charakter dyskusji w niewielkiej grupie (10-14 osób) i obejmują zaznajomienie z zasadami pisania pracy (wymogi merytoryczne, formalne, językowe), ustalenie tematu i projektu aplikacyjnego, treści pracy i jej metodologii. Dwa ostatnie semestry poświęcone są na omawianie postępów kolejnych etapów pracy i mają charakter konsultacji indywidualnych (ustnych i pisemnych).

PRZEDMIOT DO WYBORU: DOŚWIADCZENIE NOWEJ KULTURY: ETNICZNA AMERYKA

Zajęcia w formie wykładu, których celem jest zapoznanie studentów z historią emigracji różnych grup etnicznych na kontynent północnoamerykański, jak również ich wpływu na społeczeństwo i kulturę amerykańską.

PRZEDMIOT DO WYBORU: TEKSTY AUTENTYCZNE W NAUCZANIU JĘZYKA OBCEGO

Celem kursu jest zaprezentowanie studentom możliwości jakie daje zastosowanie tekstów autentycznych (pisanych oraz audio) w nauczaniu języków obcych. Służą one rozwijaniu sprawności językowych w środowisku typowym dla danego języka, są dobrą bazą do nauki słownictwa oraz struktur gramatycznych. W trakcie kursu student dowie się, jak

przygotować osobę nauczaną do właściwego zachowania w różnych sytuacjach, dzięki znajomości naturalnego języka i charakterystycznych zwrotów językowych.

PRZEDMIOT DO WYBORU: DWUJĘZYCZNOŚĆ I WIELOJĘZYCZNOŚĆ WE WSPÓŁCZESNYM ŚWIECIE

Treści programowe obejmują: definicję i typy dwujęzyczności, dwujęzyczność dzieci i dorosłych, poznawcze, społeczne i emocjonalne skutki dwujęzyczności; problem asymilacji imigrantów (tożsamość i nauka języka), interkulturowość. W trakcie kursu przedyskutowane zostaną dodatkowo problemy migracji i uchodźstwa ze szczególnym uwzględnieniem integracji językowej.

PRZEDMIOT DO WYBORU: SŁOWOTWÓRSTWO W TŁUMACZENIACH

Treści programowe zawierają przede wszystkim analizę procesów słowotwórczych w języku angielskim, takich jak afiksacja, złożenia, neologizmy czy skrótowce. Praktyczna część kursu opiera się na porównaniu procesów słowotwórczych w języku kierunkowym i polskim oraz wykorzystaniu ich w tłumaczeniu zdań.

PRZEDMIOT DO WYBORU: METODA PROJEKTÓW W NAUCZANIU JĘZYKÓW OBCYCH

Celem kursu jest zapoznanie studentów z metodą projektu i jej znaczeniu w nauczaniu języków obcych. Omówione zostaną poszczególne etapy projektu i praktyczne metody ich realizacji. Informacje, jak właściwie zaplanować, przeprowadzić i ocenić projekt wzbogacą warsztat przyszłego lektora języka obcego.

PRZEDMIOT DO WYBORU: WYKORZYSTANIE KOMPONENTU KULTUROWEGO W PROCESIE NAUCZANIA JĘZYKA OBCEGO

Celem zajęć jest przybliżenie studentom rozwoju i przemian języka kierunkowego, od jego początków do stanu obecnego. Kurs również poszerza wiedzę studentów na temat instytucji, życia społecznego oraz kultury krajów języka kierunkowego, a także pozwala na doskonalenie wypowiedzi ustnych i pisemnych oraz kształci zdolność krytycznej analizy zjawisk językowych, kulturowych oraz społeczno-politycznych.

PRZEDMIOT DO WYBORU: ROZSZERZANIE PAMIĘCI I NOTOWANIE W TŁUMACZENIU KONSEKUTYWNYM

Przedmiot obejmuje takie treści jak ograniczenia ludzkiej pamięci, znaczenie notatek w procesie tłumaczenia, podejścia do sporządzania notatek, formy sporządzania notatek i instrumentarium tłumacza konsekutywnego, ćwiczenia w sporządzaniu notatek w trakcie

procesu tłumaczenia, przykłady skutecznej stenografii, najczęściej używane skróty w sporządzaniu notatek, ćwiczenia w odczytywaniu notatek, symulacje sytuacji tłumaczeń konsekwentnych z wykorzystaniem procesu notowania i odczytu notatek.

PRZEDMIOT DO WYBORU: PROBLEMY, DYSKUSJE I KONTROWERSJE WOKÓŁ TŁUMACZEŃ UTWORÓW J.R.R. TOLKIENA

Treści programowe obejmują zagadnienia związane z powieścią J.R.R. Tolkiena „Władca Pierścieni” oraz jej tłumaczeniami. Omówione zostaną wybrane tłumaczenia powieści, kontrowersje związane z rozwiązaniami translatorskimi oraz propozycje alternatywnych rozwiązań translatorskich.

PRZEDMIOT DO WYBORU: WYKORZYSTANIE ŚRODKÓW MASOWEGO PRZEKAZU W NAUCZANIU JĘZYKÓW OBCYCH

Celem kursu jest pogłębienie wiedzy o tym jak popularne media mogą zostać wykorzystane w warsztacie lektora języków obcych. Studenci nabędą praktyczne umiejętności w przygotowaniu lekcyjnych scenariuszy na bazie materiałów z różnych dziedzin mediów takich jak prasa (np. humor medialny, nagłówki, teksty prasowe), telewizja (np. programy naukowe, reklamy) oraz telefon komórkowy (wybrane aplikacje). Studenci nabędą umiejętności w przygotowaniu materiałów o charakterze edukacyjnym, pomocy naukowych oraz innych materiałów lekcyjnych. Studenci dowiedzą się jak odpowiednio dopasować różne materiały np. memy, cytaty i porzekadła do potrzeb swoich uczniów.

PRAKTYKA ZAWODOWA

Celem praktyki zawodowej jest nabycie umiejętności praktycznych, uzupełniających i pogłębiających wiedzę uzyskaną przez studenta w toku zajęć dydaktycznych na uczelni, zapoznanie ze specyfiką zakładu pracy oraz rodzajami działań podejmowanych przez jego pracowników, efektywna organizacja pracy własnej, doskonalenie umiejętności zespołowego wykonywania zadań oraz kształtowanie właściwych postaw wobec potencjalnych pracodawców i współpracowników. Dodatkowo student zyska umiejętność diagnozowania i rozwiązywania problemów w pracy zawodowej, która umożliwi mu późniejsze wykonanie projektu dyplomowego.

5.4 Przedmioty Specjalizacyjne

5.4.1 Moduł Tłumaczeniowy

PRAKTYCZNA STYLISTYKA JĘZYKA POLSKIEGO

Celem kursu jest zapoznanie studentów ze składnikami kultury języka umożliwiającymi rozwijanie umiejętności i kompetencji językowych w zakresie właściwego posługiwania się językiem w mowie i piśmie. Zwraca się uwagę na różnorodne, pożądane i niepożądane, zjawiska językowe funkcjonujące we współczesnym języku polskim. Zapoznaje się studentów z najważniejszymi zasadami normatywnymi z zakresu kultury języka; zasadami, które wpływają na poprawność i sprawność językową użytkowników języka.

WPROWADZENIE DO TEORII TŁUMACZENIA

Przedmiot obejmuje następujące zagadnienia: zdefiniowanie procesu tłumaczenia, historyczny przegląd głównych metod tłumaczeniowych, zdefiniowanie kluczowych pojęć, takich jak strategia, metoda, technika, procedura oraz prezentacja współczesnego warsztatu tłumacza, w tym programów tłumaczeniowych i tłumaczenia maszynowego.

SŁOWNICTWO I TŁUMACZENIA SPECJALISTYCZNE I

Przedmiot obejmuje słownictwo specjalistyczne, zaznajamia studentów z konkretnym rejestrem oraz żargonem niezbędnym do tłumaczenia tekstów specjalistycznych z języka kierunkowego na polski i odwrotnie. Tematyka przedmiotu dotyczy obszarów techniki i nauki.

SŁOWNICTWO I TŁUMACZENIA SPECJALISTYCZNE II

Przedmiot obejmuje słownictwo specjalistyczne, zaznajamia studentów z konkretnym rejestrem oraz żargonem niezbędnym do tłumaczenia tekstów specjalistycznych z języka kierunkowego na polski i odwrotnie. Tematyka przedmiotu dotyczy obszarów prawa i biznesu.

SŁOWNICTWO I TŁUMACZENIA SPECJALISTYCZNE III

Przedmiot obejmuje słownictwo specjalistyczne, zaznajamia studentów z konkretnym rejestrem oraz żargonem niezbędnym do tłumaczenia tekstów specjalistycznych z języka kierunkowego na polski i odwrotnie. Tematyka przedmiotu dotyczy obszarów zdrowia i medycyny.

TŁUMACZENIA USTNE (KONSEKUTYWNE I A VISTA) I

Treści programowe tego przedmiotu obejmują takie zagadnienia jak: prezentacja różnych typów tłumaczeń ustnych, zdefiniowanie tłumaczeń konsekutywnych i ich rodzajów, np.

parroting, omówienie cech charakterystycznych tłumaczeń konsekutywnych i sprawności niezbędnych do skutecznego tłumaczenia; zdefiniowanie tłumaczenia *a vista* i jego charakterystyka, opis sytuacji tłumaczeniowych w których pojawiają się obydwa typy tłumaczeń, kreślenie sprawności i kompetencji wymaganych od tłumacza dla tych tłumaczeń; obserwacja i ocena zarejestrowanych tłumaczeń dostępnych w Internecie; krótkie ćwiczenia symulujące sytuacje tłumaczeniowe obydwu typów i ocena ich skuteczności.

TŁUMACZENIA USTNE (KONSEKUTYWNE I *A VISTA*) II

Przedmiot obejmuje takie zagadnienia jak: pogłębione dłuższe tłumaczenia konsekutywne w formie ćwiczeń, symulacje obejmujące wystąpienia publiczne i ich tłumaczenie, video-rejestracja tłumaczeń studentów i ich ocena, ćwiczenia sprawności wspomagających proces tłumaczeń konsekutywnych, np. skupienie uwagi, notowanie, rozszerzanie pamięci, przygotowanie leksykalne; tłumaczenie krótkich tekstów w formie *a vista*, ćwiczenia szybkiego czytania i przetwarzania tekstu; refleksja dotycząca różnic składniowych i leksykalnych pomiędzy językiem polskim i kierunkowym i znaczenia tych różnic w procesie przekładu *a vista* oraz znaczenia cech osobowych w procesie obydwu typów tłumaczenia.

JĘZYKA ANGIELSKI / NIEMIECKI W MEDIACH I TŁUMACZENIA PRASOWE

Celem przedmiotu jest zapoznanie studentów z zagadnieniami związanymi z mediami i językiem mediów, rozwijanie znajomości słownictwa tematycznego z zakresu mediów, doskonalenie warsztatu tłumacza. Ponadto tematyka obejmuje stosowanie strategii i technik przekładowych w tłumaczeniach różnych tekstów prasowych.

TŁUMACZENIA LITERACKIE

Treści programowe obejmują omówienie teorii i strategii tłumaczeniowych w przekładzie tekstów literackich oraz ich praktyczne wykorzystanie. Studenci analizują, porównują i omawiają wybrane fragmenty tłumaczeń tekstów literackich.

WARSZTAT TŁUMACZA – NARZĘDZIA CAT

Celem przedmiotu jest zapoznanie studentów z zagadnieniami z zakresu wykorzystania w pracy tłumacza oprogramowania wspomagającego typu CAT, mającego na celu zwiększenie efektywności wyszukiwania i selekcjonowania informacji dostępnych w Internecie.

PROJEKT PRAKTYCZNY

Projekt praktyczny jest integralną częścią przygotowania pracy dyplomowej, która składa się z podbudowy teoretycznej oraz własnego tłumaczenia tekstu (opowiadanie) z języka

angielskiego na język polski. W ramach projektu studenci pracują indywidualnie (każdy z uczestników projektu przedstawia prezentację z wynikami etapowymi swojej pracy), a także w grupach, wymieniając się swoimi spostrzeżeniami na temat napotkanych problemów w tłumaczeniu wybranych tekstów.

5.4.2 Moduł: Lektor Języka Obcego

PSYCHOLOGIA W WARSZTACIE LEKTORA

Celem zajęć jest przybliżenie podstawowych pojęć i zastosowania psychologii w procesie edukacji (w tym nauki języka obcego), a także rozwoju człowieka. Treści obejmują przybliżenie psychospołecznego rozwoju człowieka i jego uwarunkowań, teorie motywacji, uczenia się i inteligencji (charakterystyka procesów poznawczych, doświadczanie emocji, radzenie sobie ze stresem).

PODSTAWY PEDAGOGIKI W PRACY LEKTORA

Treści przedmiotu obejmują rozumienie podstawowych pojęć używanych w pedagogice (edukacja, kształcenie, nauczanie, uczenie się, wychowanie, opieka); analizę odmiennych teorii kształcenia i wychowania, rekonstruowanie ich założeń oraz ideologii; analizę wybranych paradygmatów dydaktyki - zasady organizacji zajęć, funkcje prowadzącego zajęcia, znaczenie środków dydaktycznych; wybrane zagadnienia z aksjologii pedagogicznej w kontekście pracy lektora; kompetencje pedagogiczne w pracy lektora.

METODYKA NAUCZANIA JĘZYKA OBCEGO I

Celem kursu jest zapoznanie studentów z metodyką nauczania języka obcego, ukierunkowaną na pracę lektora. Przedstawione zostaną m.in. planowanie i koncepcja kursu językowego, tradycyjne i alternatywne metody nauczania języków obcych, w tym aktywizujące, pojęcie błędu językowego, sposoby rozwijania czterech sprawności językowych oraz nauczanie języka kierunkowego w różnych grupach wiekowych.

METODYKA NAUCZANIA JĘZYKA OBCEGO II

Celem kursu jest kontynuowanie treści nauczanych podczas kursu *METODYKI NAUCZANIA JĘZYKA OBCEGO I*. Treści kursu zawierają szczegółowy opis technik stosowanych w nauczaniu podsystemów języka, pojęcia specjalnych potrzeb edukacyjnych (dysleksja, ADHD), kontrolę i ocenę wyników nauczania oraz problematykę związaną z nauczaniem imigrantów.

WARSZTAT LEKTORA I

Treści programowe obejmują praktyczne wykorzystanie wiedzy nabytej podczas kursu z metodyki, w tym: diagnozę poziomu językowego ucznia; specyfikę zajęć z dziećmi w różnym wieku oraz organizację pracy lektora w różnych grupach wiekowych; planowanie lekcji: zasady, formy pracy, poprawa błędów językowych; metody i techniki nauczania dzieci przedszkolnych i szkolnych w odniesieniu do sprawności i podsystemów języka, materiały dydaktyczne.

WARSZTAT LEKTORA II

Treści programowe obejmują praktyczne wykorzystanie wiedzy nabytej podczas kursu z metodyki, w tym: nauczanie sprawności i podsystemów języka uczniów dorosłych o różnych potrzebach edukacyjnych, indywidualizację procesu nauczania, w tym nauczanie seniorów; nauczanie języka specjalistycznego, trening strategiczny, kontrolę efektów kształcenia; warsztat pracy i role lektora; samoocenę, rozwój zawodowy; nauczanie języka obcego imigrantów.

INNOWACYJNE TECHNOLOGIE W PRACY LEKTORA

Celem kursu jest zapoznanie studentów z technologią informacyjno-komunikacyjną oraz jej praktycznym zastosowaniem w nauczaniu języków obcych. Kurs prezentuje praktyczne narzędzia (do których zaliczamy oprogramowanie) i technologie, które wspomagają proces dydaktyczny.

NAUCZANIE JĘZYKA SPECJALISTYCZNEGO

Celem kursu jest zapoznanie studentów z metodami nauczania języka specjalistycznego, które będą mogli wykorzystać w pracy lektora języka obcego. Studenci rozwijają umiejętności wyszukiwania, analizowania i konstruowania ćwiczeń z wybranych dziedzin nauki.

TEKSTY LITERACKIE W NAUCZANIU JĘZYKA OBCEGO

Celem zajęć jest przedstawienie problematyki włączania literatury do procesu glottodydaktycznego, w którym tekst literacki jest narzędziem, dzięki któremu można kształcić język obcy przy jednoczesnym rozwijaniu kreatywności i tożsamości studentów. Zajęcia te oparte są na dydaktyce, nie na teorii literatury, zachęcając do dialogu z omawianym tekstem. Teksty literackie są wykorzystane w procesie nauczania języka obcego za pomocą różnych strategii nauczania, które służą kształceniu kompetencji językowej, dyskursywnej i interkulturowej.

EMISJA GŁOSU

Celem zajęć jest dostarczenie wiedzy nt. budowy i funkcjonowania narządu głosu oraz zapoznanie z technikami prawidłowej emisji głosu, zasadami higieny oraz profilaktyki pracy głosem. Realizowane w ramach zajęć treści: zagadnienia emisji głosu; dźwięk jako zjawisko akustyczne, cechy dźwięku; budowa i funkcjonowanie narządu głosu; trening poprawnej emisji głosu i interpretacji tekstów; zasady profilaktyki i higieny głosu, optymalne warunki do pracy głosem.

PROJEKT PRAKTYCZNY

Projekt praktyczny jest integralną częścią przygotowania pracy dyplomowej, która składa się z podbudowy teoretycznej oraz analizy wybranego problemu dydaktycznego zaobserwowanego podczas praktyki zawodowej. W ramach projektu studenci pracują indywidualnie (każdy z uczestników projektu przedstawia prezentację z wynikami etapowymi swojej pracy), a także w grupach, wymieniając się swoimi spostrzeżeniami na temat problemów i możliwości ich rozwiązań w pracy lektora.

JĘZYK OBCY NOWOŻYTNY

Celem kursu jest kontynuacja nauki lub rozpoczęcie nauki dodatkowego języka obcego. Studenci doskonalą swoje umiejętności w ramach mówienia, słuchania, czytania i pisania, ze szczególnym naciskiem na komunikację typową dla dnia codziennego, poszerzając słownictwo z danego języka.

6. WERYFIKACJA OSIĄGNIĘCIA PRZEZ STUDENTÓW EFEKTÓW UCZENIA SIĘ

Weryfikacja osiągniętych przez studenta efektów uczenia się na kierunku Filologia studiów pierwszego stopnia obejmuje wiedzę, umiejętności oraz kompetencje społeczne, a przeprowadzana jest w sposób wieloetapowy i wielopoziomowy.

Zgodnie z programem studiów, zajęcia prowadzone na Filologii przyjmują formę ćwiczeń (w tym projektu praktycznego), wykładów (w tym wykładów obieralnych) oraz seminariów. W zależności od formy zajęć, a zarazem ze względu na różnorodną zawartość poszczególnych kursów, zakłada się dobór zróżnicowanych sposobów weryfikacji i oceny osiąganych przez studenta efektów uczenia się. Informacje o wybranych metodach weryfikowania efektów uczenia się, z zachowaniem podziału na wiedzę, umiejętności i kompetencje społeczne, znajdują się w sylabusach (kartach kursu) i udostępniane są na stronie Wydziału Humanistycznego. Zawartość kart kursów weryfikowana jest regularnie przez osoby odpowiedzialne dydaktycznie

za blok danych przedmiotów oraz Radę Programową Kierunku. Weryfikacji poddawane są także kryteria oceny proponowane przez wykładowców.

Typowe cząstkowe/etapowe formy weryfikacji zdobytej wiedzy i umiejętności obejmują: kolokwium, test, wypowiedź pisemną, sprawdzian ustny i prezentację. Ocenie może też podlegać wypowiedź ustna, uczestnictwo w debacie, wykonanie projektu lub zleconego zadania praktycznego (np. tłumaczenia tekstu lub przygotowania ćwiczeń językowych). W przypadku kompetencji społecznych, monitorowaniu i ocenie podlega zaangażowanie studenta, aktywny udział w pracy zespołowej oraz udział w dyskusji.

Ocena semestralna może być wynikiem końcowego egzaminu pisemnego lub ustnego, może również stanowić średnią ocen cząstkowych zdobytych przez studenta. W przypadku niektórych przedmiotów student otrzymuje zaliczenia bez oceny. Regulamin Studiów PK określa obowiązującą skalę ocen (5, 4.5, 4, 3.5, 3, 2) oraz kryteria, które muszą być spełnione w celu uzyskania poszczególnych ocen, co jest ściśle powiązane ze stopniem osiągnięcia przez studenta zakładanych efektów uczenia się. Oceny z egzaminów i zaliczeń są rejestrowane w elektronicznym systemie USOS (Uniwersytecki System Obsługi Studiów).

Obowiązująca skala ocen oraz warunki zaliczenia poszczególnych przedmiotów podawane są na początku każdego semestru do wiadomości studentów.

W przypadku przedmiotów wchodzących w skład Praktycznej Nauki Języka, w pierwszym semestrze nauki ocena końcowa stanowi średnią ocen ze wszystkich komponentów, tj. czytania, gramatyki, pisania oraz mówienia ze słuchaniem, przy założeniu, że każdy komponent musi zostać zaliczony na ocenę min. dostateczną. Przedmiotowi przypisano 11 ECTS, co zgodnie z Regulaminem Studiów PK oznacza, że student może rozpocząć drugi semestr studiów wyłącznie pod warunkiem zaliczenia przedmiotów praktycznych.

Warunkiem przystąpienia do egzaminu z Praktycznej Nauki Języka, kończącego drugi, czwarty oraz szósty semestr nauki jest zdobycie zaliczeń ze wszystkich komponentów wchodzących w skład przedmiotu. Egzamin praktyczny składa się z części pisemnej i ustnej, ocenianych przez powołaną komisję egzaminacyjną. Po otrzymaniu oceny końcowej student ma prawo wglądu do części pisemnej swojej pracy oraz do protokołu z części ustnej. Wszystkim studentom przysługuje prawo do egzaminu poprawkowego, a zgodnie z Regulaminem Studiów PK, w uzasadnionych przypadkach, studenci mogą również ubiegać się o zgodę na przystąpienie do egzaminu komisyjnego.

W trosce o prawidłowy przebieg procesu uczenia się wykładowcy mają obowiązek sprawdzać prace pisemne i prezentacje pod kątem możliwości popełnienia plagiatu lub

niedopełnienia obowiązku dostarczenia bibliografii. Wszelkie przypadki nieuczciwości mogą być podstawą do niezaliczenia kursu.

Prace dyplomowe

Praca dyplomowa weryfikuje poziom osiągniętej kompetencji językowej oraz ogólnej wiedzy z kierunku studiów i wybranej specjalizacji. Dyplomant powinien wykazać się odpowiednią sprawnością językową, posługiwać się jasnym i precyzyjnym językiem oraz czynnie wykorzystać nabytą w czasie studiów wiedzę. Praca dyplomowa musi spełniać wymagania redakcyjne i edytorskie określone w standardach pisanie prac dyplomowych na kierunku Filologia. Prace dyplomowe poddawane są weryfikacji oryginalności przy pomocy Jednolitego Systemu Antyplagiatowego. Na wydziale Humanistycznym działa Wydziałowa Komisja ds. Tematów Prac Dyplomowych, a szczegółowy podział obowiązków i procedur dot. przestrzegania jakości kształcenia reguluje Wewnętrzny System Zapewniania Jakości Kształcenia na Wydziale Humanistycznym Politechniki Koszalińskiej.

Praktyki zawodowe

W wymiarze praktycznym, zaangażowanie, wiedza i umiejętności studentów oceniane są podczas obowiązkowych praktyk zawodowych, stanowiących integralny element kształcenia. Łączny wymiar praktyk na studiach I stopnia o profilu praktycznym wynosi 720 godzin zegarowych (6 miesięcy) i są mu przypisane 24 ECTS. Praktyka zawodowa może być realizowana wyłącznie w instytucjach, w których istnieje możliwość osiągnięcia założeń programowych, celów i efektów uczenia się przypisanych przedmiotowi. W celu sprawowania nadzoru nad organizacją praktyk, Rektor Uczelni powołuje kierownika praktyk zawodowych kierunku. Do jego obowiązków należy m.in. kontrola terminowego stawienia się studenta na praktyce, przeprowadzenie hospitacji praktyki oraz ocena kompletności i merytorycznej zawartości dokumentów przedstawionych przez praktykanta po zakończonej praktyce. Oceny poziomu osiągnięcia założonych efektów uczenia się przez studenta dokonuje zakładowy opiekun praktyki. Kierownik praktyk z ramienia uczelni podejmuje ostateczną decyzję o zaliczeniu bądź niezaliczeniu praktyki. Niezaliczenie praktyki zawodowej w wymaganym terminie skutkuje powtarzaniem przedmiotu. Szczegółowe zasady organizacji i realizacji praktyk studenckich są zawarte w Regulaminie praktyk zawodowych studentów Wydziału Humanistycznego Politechniki Koszalińskiej kierunku Filologia.

Programy międzynarodowe

Studenci Filologii biorący udział w wymianie międzynarodowej w ramach programu Erasmus+ oceniani są przez uczelnię przyjmującą z przedmiotów, w których uczestniczyli

podczas zagranicznego pobytu. Oceny te są po powrocie do kraju weryfikowane przez wydziałowego Koordynatora programu Erasmus+ i dostosowywane do skali obowiązującej w polskim systemie szkolnictwa wyższego. Studenci zagraniczni przyjeżdżający do Polski w ramach wymiany międzynarodowej oceniani są przez poszczególnych prowadzących według polskiej skali ocen, a osiągnięte przez nich wyniki końcowe, wraz z nazwami przedmiotów, zostają przepisane w języku angielskim do karty zaliczeń, będącej częścią porozumienia między uczelniami a studentem (Learning Agreement). Informacje dotyczące zawartości kursów oraz sposobu oceniania są dostępne w języku angielskim na stronie PK i WH.

Ankietyzacja

Przydatnym narzędziem utrzymania odpowiedniego poziomu kształcenia, a także cennym źródłem informacji zwrotnej na temat prowadzonych zajęć jest ankietyzacja przeprowadzana wśród studentów PK przy pomocy systemu USOS. Ankietyzacja przeprowadzana jest anonimowo po zakończeniu każdego semestru nauki. Informacje pochodzące od studentów mogą posłużyć poszczególnym wykładowcom i Radzie Programowej do wprowadzania zmian w treściach kursów oraz wpłynąć na zrewidowanie stosowanych metod nauczania i sposobów oceniania. Dodatkowo prowadzona jest również ankietyzacja dotycząca całego programu studiów kierunku Filologia. Stosowne formularze wypełniane są przez studentów III roku już po zakończeniu zajęć VI semestru.

Studenci regularnie proszeni są również o wypełnienie tzw. ankiety oceny studenckiej praktyki zawodowej, stanowiącej element systemu zapewniania jakości kształcenia na Politechnice Koszalińskiej. Wyniki ankiety pozwalają w sposób oficjalny poznać opinie studentów na temat praktyk zawodowych.

Kolejnym elementem procesu weryfikacji zakładanych efektów uczenia się jest ankieta przeprowadzana wśród regionalnych przedsiębiorców. Pracodawcy pomagają dostarczyć cennych informacji na temat zapotrzebowania rynku pracy na kompetencje absolwentów Politechniki Koszalińskiej, wypełniając Kwestionariusz badania opinii pracodawców regionu Pomorza Środkowego (procedura Jednolitego Systemu Zapewniania Jakości Kształcenia w Politechnice Koszalińskiej).

Samoocena przeprowadzana przez studentów

Studenci na bieżąco zachęceni są do dokonywania samooceny i przeprowadzania autorefleksji dotyczącej czynionych postępów.

Potwierdzanie efektów uczenia się zdobytych poza uczelnią

Regulamin studiów PK określa zasady dotyczące potwierdzania efektów uczenia się zdobytych poza uczelnią. W wyniku potwierdzenia efektów uczenia się uczelnia może zaliczyć nie więcej niż 50% punktów ECTS przypisanych do programu studiów.

7. HARMONOGRAM STUDIÓW

7.1 Forma Studiów

Kierunek Filologia na I stopniu jest prowadzony na profilu praktycznym w wymiarze 6 semestrów na studiach stacjonarnych i na studiach niestacjonarnych. Absolwentom studiów I stopnia kierunku Filologia nadawany jest tytuł zawodowy licencjata.

Dopuszcza się realizację kształcenia z wykorzystaniem metod i technik kształcenia na odległość, zgodnie z warunkami przedstawionymi w Rozporządzeniu w sprawie studiów (Tekst jednolity: OBWIESZCZENIE MINISTRA EDUKACJI I NAUKI z dnia 18 marca 2021 r. w sprawie ogłoszenia jednolitego tekstu rozporządzenia Ministra Nauki i Szkolnictwa Wyższego w sprawie studiów, 9 kwietnia 2021 r., poz. 661.). Weryfikacja osiągnięcia efektów uczenia się odbywać się będzie w trybie stacjonarnym. Kursy, które mogą być realizowane z wykorzystaniem metod i technik kształcenia na odległość, nie wchodzą w skład zajęć o charakterze praktycznym. W harmonogramach studiów (Zał. 1 do Programu studiów) oraz w tabeli Macierze efektów uczenia się (Załącznik 2 do Programu studiów) oznaczono te przedmioty gwiazdką.

7.2 Liczba Semestrów i Punktów ECTS

W toku studiów na kierunku Filologia I stopień, student uzyskuje łącznie 180 pkt. ECTS koniecznych do uzyskania kwalifikacji na poziomie 6. Polskiej Ramy Kwalifikacji i tytułu zawodowego licencjata. Wskazana liczba punktów ECTS osiągnięta jest na studiach stacjonarnych i niestacjonarnych w czasie 6 semestrów studiów. Szczegółowy wykaz punktów ECTS przypisanych do poszczególnych kursów realizowanych z podziałem na semestry zawierają harmonogramy studiów stanowiące załączniki do niniejszego opracowania:

- harmonogram studiów stacjonarnych – załącznik 1a(FA) i 1c(FG),
- harmonogram studiów niestacjonarnych – załącznik 1b(FA) i 1d(FG).

7.3 Analiza Ilościowych Wymagań Programowych

Analiza ilościowych wymagań programowych

Filologia – profil praktyczny		
1.	Liczba semestrów i liczba punktów ECTS konieczna do uzyskania kwalifikacji odpowiadających poziomowi kształcenia.	6 semestrów 180 ECTS
2.	Łączna liczba godzin zajęć.	Studia stacjonarne – 2155 Studia niestacjonarne – 1265 (bez praktyki zawodowej)
3.	Liczba i procent punktów ECTS, którą student uzyskuje w ramach zajęć wymagających bezpośredniego udziału nauczycieli akademickich i studentów.	115 ECTS (studia stacjonarne) 99 ECTS (studia niestacjonarne)
4.	Liczba i procent punktów ECTS przypisanych do zajęć, które mogą być wybierane przez studentów (co najmniej 30%)	79 ECTS 44%
5.	Procent punktów ECTS przypisanych do zajęć służących zdobywaniu przez studenta umiejętności praktycznych i kompetencji społecznych (co najmniej 50%)	52%
6.	Liczba punktów ECTS, które student musi uzyskać w ramach praktyk zawodowych	24 ECTS

7.3.1 Łączna liczba punktów ECTS, którą student musi uzyskać w ramach zajęć wymagających bezpośredniego udziału nauczycieli akademickich i studentów

Łączna liczba punktów ECTS, którą student musi uzyskać na studiach stacjonarnych w ramach zajęć wymagających bezpośredniego udziału nauczycieli akademickich i studentów na I stopniu studiów kierunku Filologia wynosi 115 z ogólnej liczby 180 pkt. ECTS przypisanych w planie studiów. Wynika z tego, że student w toku studiów na studiach stacjonarnych uzyskuje w ramach zajęć wymagających bezpośredniego udziału nauczycieli akademickich 63% ogólnej liczby punktów ECTS.

7.3.2 Wymiar obieralności modułów zajęć

W planie studiów I stopnia kierunku Filologia o profilu praktycznym przewidziano 2 obieralne moduły specjalizacyjne: Tłumacz oraz Lektor języka obcego. Student kończąc I rok studiów dokonuje wyboru specjalizacji, która jest realizowana na drugim i trzecim roku. Łączna liczba punktów ECTS przypisana do każdego z obieralnych modułów specjalizacyjnych wynosi

38 ECTS. Oprócz tego studenci dokonują wyboru Modułu seminaryjnego (12 ECTS) oraz przedmiotów do wyboru (4 ECTS), jak również praktyk (24 ECTS), co stanowi 44% spośród sumarycznej liczby 180 punktów ECTS przypisanych do całego planu studiów.

7.3.3 Procent punktów ECTS przypisanych do zajęć służących zdobywaniu przez studenta umiejętności praktycznych i kompetencji społecznych

L.P.	NAZWA PRZEDMIOTU	Punkty ECTS ogółem	W tym praktyczne
MODUŁ KSZTAŁCENIA OGÓLNEGO		3	2
1	Technologia informacyjna	2	2
2	Ochrona własności intelektualnej	1	
3	Przysposobienie akademickie	0	
4	Wychowanie fizyczne	0	
MODUŁ HES		9	9
5	Podstawy prawa dla filologów	3	3
6	Przedsiębiorczość i zarządzanie firmą	3	3
7	Trening umiejętności społecznych	3	3
MODUŁ KSZTAŁCENIA UMIEJĘTNOŚCI ZAWODOWYCH		7	7
8	Redagowanie i edycja tekstu	2	2
9	Korespondencja urzędowa i biznesowa	2	2
10	Przygotowanie do praktyki zawodowej - warsztaty	1	1
11	Narzędzia komunikacji zdalnej	2	2
MODUŁ PRAKTYCZNEJ NAUKI JĘZYKA		59	3
12	PNJ I	11	
13	PNJ II	11	
14	PNJ III	6	
15	PNJ IV	8	
16	PNJ V	6	
17	PNJ VI	8	
18	Fonetyka praktyczna I	2	
19	Fonetyka praktyczna II	2	

20	Słownictwo tematyczne i zawodowe	3	3
21	Zintegrowane sprawności językowe	2	
MODUŁ: REALIOZNAWSTWO		4	0
22	Historia i kultura Wielkiej Brytanii/ Historia i kultura niem. obsz. jęz. I	2	
23	Historia i kultura USA/ Historia i kultura niem. obsz. jęz. II	2	
MODUŁ: LITERATUROZNAWSTWO		10	0
24	Historia literatury brytyjskiej/ Historia literatury niemieckojęzycznej I	2	
25	Historia literatury amerykańskiej/ Historia literatury niemieckojęzycznej II	2	
26	Wstęp do literaturoznawstwa	2	
27	Literatura brytyjska – analiza tekstu/ Literatura niemieckojęzyczna - analiza tekstu I	2	
28	Literatura amerykańska – analiza tekstu/ Literatura niemieckojęzyczna - analiza tekstu II	2	
MODUŁ: JĘZYKOZNAWSTWO		10	4
29	Wstęp do językoznawstwa	2	
30	Gramatyka opisowa	2	
31	Akwizycja	2	
32	Tłumaczenia I	2	2
33	Tłumaczenia II	2	2
MODUŁ SPECJALIZACYJNY		38	28
MODUŁ SEMINARYJNY		12	12
34	Seminarium dyplomowe	12	12
MODUŁ PRZEDMIOTÓW DO WYBORU		4	4
35	Praktyka zawodowa	24	24
	RAZEM	180	93
	PROCENTOWY UDZIAŁ		52%

Wytyczne dotyczące zatrudnienia tzw. praktyków na kierunku Filologia, studia I stopnia, profil praktyczny:

Za praktyka uznaje się osobę posiadającą wiedzę i umiejętności oraz doświadczenie zawodowe, w tym zdobyte poza uczelnią. Osoba zatrudniona w charakterze praktyka na

kierunku Filologia (profil praktyczny) posiada udokumentowane doświadczenie lub/i umiejętności zgodne z kierunkowymi efektami uczenia się uzyskiwanymi na wyżej wymienionym kierunku studiów.

Zasady szczególne:

1. Za praktyka zatrudnionego na kierunku Filologia Politechniki Koszalińskiej uznaje się osobę, która czynnie wykonuje zawód nauczyciela języka obcego lub/i prowadzi zajęcia w języku obcym.
2. W celu zapewnienia wysokich kompetencji językowych osiąganych przez studentów zatrudnia się również rodzimych użytkowników języka, którzy z definicji uznawani są za praktyków.
3. Osoba zatrudniona jako praktyk na kierunku Filologia zobowiązana jest do przedłożenia dokumentów poświadczających zdobyte poza uczelnią doświadczenie zawodowe, wiedzę i umiejętności w obszarze zgodnym z efektami uczenia się uzyskiwanymi na wyżej wymienionym kierunku studiów.
4. W przypadku zatrudnienia praktyka na stanowisku asystenta musi on legitymować się co najmniej trzyletnim doświadczeniem zawodowym zdobytym poza uczelnią i posiadać co najmniej wyższe wykształcenie magisterskie.
5. W przypadku zatrudnienia praktyka na stanowisku wykładowcy musi on legitymować się co najmniej pięcioletnim doświadczeniem zawodowym zdobytym poza uczelnią i posiadać co najmniej wyższe wykształcenie magisterskie.
6. W przypadku zatrudnienia praktyka na stanowisku starszego wykładowcy musi on legitymować się co najmniej dziesięcioletnim doświadczeniem zawodowym zdobytym poza uczelnią i posiadać co najmniej wyższe wykształcenie magisterskie.

7.4 Wymiar, zasady i forma odbywania praktyk zawodowych dla profilu praktycznego

Wymiar, zasady i forma odbywania praktyk zawodowych dla profilu praktycznego

Wymiar, zasady oraz formę odbywania praktyk zawodowych określa szczegółowo Regulamin Praktyk Zawodowych kierunku Filologia. Obowiązkowa praktyka zawodowa trwa łącznie 720 godzin zegarowych (6 miesięcy) i jest podzielona na trzy etapy – jeden etap praktyki kierunkowej oraz dwa etapy praktyki specjalizacyjnej. Realizacja pierwszego etapu (praktyka kierunkowa), wynoszącego 360 godzin, rozpoczyna się w lipcu po zakończeniu podstawowej sesji egzaminacyjnej semestru II, a kończy w styczniu, nie później niż w ostatnim dniu zajęć dydaktycznych semestru III. Etap drugi (praktyka specjalizacyjna wprowadzająca), wynoszący 120 godzin, rozpoczyna się w lutym po zakończeniu podstawowej sesji egzaminacyjnej semestru III, a kończy w czerwcu, nie później niż w ostatnim dniu zajęć

dydaktycznych semestru IV. Etap trzeci, wynoszący 240 godzin (praktyka specjalizacyjna), rozpoczyna się w lipcu po zakończeniu podstawowej sesji egzaminacyjnej semestru IV, a kończy w styczniu, nie później niż w ostatnim dniu zajęć dydaktycznych semestru V.

Praktyka zawodowa może być realizowana wyłącznie w godzinach wolnych od zajęć dydaktycznych lub egzaminów wynikających z harmonogramu sesji egzaminacyjnej i poprawkowej. Realizacja poszczególnych etapów musi się odbywać na podstawie odrębnego skierowania. W przypadkach szczególnych, na pisemny wniosek studenta, praktyka może być realizowana w terminach ustalanych indywidualnie, po uzyskaniu zgody przedstawiciela zakładu pracy, kierownika praktyk oraz Dziekana wydziału. Wykaz instytucji, z którymi podpisano umowy o współpracy w ramach studenckich praktyk zawodowych, znajduje się na stronie internetowej uczelni oraz wydziału. Student może również sam wskazać podmiot, w którym chciałby odbyć praktykę. W takich przypadkach współpraca odbywa się na zasadzie porozumienia.

Studenci posiadający stopień niepełnosprawności uniemożliwiający im odbycie praktyki w formie tradycyjnej mogą odbyć praktykę w formie dostosowanej do ich możliwości. O formie odbycia praktyki decyduje Dziekan wydziału.

Dodatkowo, możliwe jest realizowanie praktyki fakultatywnej, nieujętej w programie studiów. Zaleca się, aby praktyka fakultatywna trwała nie krócej niż jeden miesiąc. Fakt odbycia fakultatywnej praktyki zawodowej odnotowywany jest w opisie osiągnięć studenta (suplement do dyplomu).

Istnieje również możliwość odbycia praktyki zawodowej w ramach programu Erasmus+. Może ona stanowić integralną część programu studiów (praktyka obowiązkowa) lub umożliwić zdobycie dodatkowych kompetencji i umiejętności (praktyka fakultatywna). Nabór kandydatów na wyjazdy prowadzi wydziałowy koordynator programu Erasmus+.

Praktykom przypisane są łącznie 24 punkty ECTS – 12punktów do etapu pierwszego, 4punkty do etapu drugiego, 8punktów do etapu trzeciego. Informacja o zrealizowanej praktyce umieszczana jest w suplemencie do dyplomu.

7.5 Zasady procesu dyplomowania

Charakter pracy dyplomowej

Praca dyplomowa jest samodzielnym opracowaniem, prezentującym wiedzę i umiejętności studenta, po zakończeniu cyklu kształcenia na studiach I stopnia kierunku Filologia. Tematyka prac dyplomowych powinna być zgodna z profilem kierunku studiów oraz specjalizacją wybraną przez studenta. Na kierunku Filologia pracą dyplomową stanowi praca pisemna o charakterze aplikacyjnym, która nabytą w czasie studiów wiedzę wykorzystuje w

praktycznym rozwiązywaniu problemów w środowisku zawodowym lektora lub tłumacza. Praca dyplomowa jest pisana w języku specjalności filologicznej, na której student podjął studia. Studenci studiów pierwszego stopnia mają obowiązek podjąć temat pracy dyplomowej nie później niż dwa semestry przed terminem planowego ukończenia studiów.

Realizacja pracy dyplomowej

Student przygotowuje pracę dyplomową, przewidzianą tokiem studiów w okresie trzech ostatnich semestrów zajęć, w grupie seminaryjnej pod kierunkiem promotora. Seminarium dyplomowe stanowi pierwszy etap na drodze samodzielnego rozwiązania problemu praktycznego. Promotorem może być osoba posiadająca co najmniej stopień naukowy doktora w dziedzinie nauk humanistycznych w dyscyplinie językoznawczej lub literaturoznawczej. Student ma obowiązek złożenia pracy dyplomowej do końca sesji poprawkowej semestru studiów, w którym –zgodnie z harmonogramem studiów– powinien zakończyć studia. Zgodnie z Regulaminem Studiów PK termin złożenia pracy dyplomowej może zostać przesunięty maksymalnie o jeden miesiąc, za zgodą Dziekana i na pisemny, uzasadniony, pozytywnie zaopiniowany przez promotora wniosek studenta.

Składanie pracy dyplomowej

Zaakceptowaną przez promotora wersję pracy student wprowadza elektronicznie do systemu Archiwizacji Prac Dyplomowych (APD) (<https://apd.tu.koszalin.pl>), a następnie promotor potwierdza zgodność zamieszczonego pliku z zaakceptowaną wersją pracy poprzez jej akceptację w systemie APD. W celu weryfikacji zawartości pracy dyplomowej pod kątem naruszenia praw autorskich promotor kieruje pracę dyplomową do Jednolitego Systemu Antyplagiatowego (JSA) (<https://jsa.opi.org.pl>), z którego otrzymuje raport na adres poczty elektronicznej. Zatwierdza go i wydrukowany oraz podpisany raport dostarcza do Biura Wydziału, przy czym do dalszego etapu procesu dyplomowania są dopuszczone tylko prace dyplomowe, które pozytywnie przeszły weryfikację w systemie JSA.

W kolejnym kroku, praca dyplomowa podlega ocenie przez promotora i recenzenta w systemie APD (recenzenta powołuje Dziekan spośród osób upoważnionych do prowadzenia prac dyplomowych lub innych osób posiadających odpowiednie kwalifikacje). Warunkiem przystąpienia do egzaminu dyplomowego jest pozytywna ocena pracy dyplomowej przez promotora i recenzenta. Obie opinie są udostępniane studentowi, nie później niż na trzy dni przed terminem egzaminu. W przypadku negatywnej recenzji pracy dyplomowej, dokonanej przez recenzenta, Dziekan powołuje drugiego recenzenta. Jeżeli recenzja drugiego recenzenta jest także negatywna, Dziekan uznaje pracę dyplomową za niewykonaną, a jej kontynuację za

niemożliwą. W przypadku negatywnej opinii drugiego recenzenta, Dziekan, na wniosek studenta złożony w ciągu 14 dni, kieruje studenta na powtarzanie dwóch ostatnich semestrów studiów w celu powtórzenia procesu dyplomowania, a w przypadku niezłożenia takiego wniosku, skreśla go z listy studentów.

Obrona pracy dyplomowej

Egzamin dyplomowy jest egzaminem ustnym przeprowadzanym przez komisję egzaminacyjną powołaną przez Dziekana. Zgodnie z Regulaminem Studiów PK, egzamin dyplomowy zostaje przeprowadzony w terminie do czterech tygodni od daty złożenia pracy dyplomowej. Warunkiem dopuszczenia studenta do egzaminu dyplomowego jest uzyskanie przez niego 180 punktów ECTS, wynikających z programu i harmonogramu studiów, pozytywna weryfikacja pracy przez JSA, uzyskanie dwóch pozytywnych recenzji pracy dyplomowej, złożenie w BOS wymaganych dokumentów oraz uregulowanie wszystkich zobowiązań finansowych wobec Uczelni.

Student przystępujący do egzaminu dyplomowego odpowiada na trzy pytania zadane przez członków komisji. O pozytywnym wyniku egzaminu decyduje średnia z ocen uzyskanych za odpowiedzi, która musi wynosić przynajmniej 3,0, aby wynik egzaminu był pozytywny. Zadane pytania i oceny przyznane przez komisję podlegają zaprotokołowaniu w protokole z egzaminu dyplomowego. Protokół z egzaminu dyplomowego podpisany przez członków komisji egzaminacyjnej stanowi dokument potwierdzający przebieg egzaminu dyplomowego i – w przypadku pozytywnego wyniku – podstawę do wydania studentowi dyplomu ukończenia studiów. W przypadku uzyskania negatywnego wyniku egzaminu dyplomowego lub nieprzystąpienia dyplomanta do egzaminu w wyznaczonym terminie – student, zgodnie z Regulaminem Studiów, ma prawo złożyć do Dziekana wniosek o ponowne dopuszczenie do egzaminu dyplomowego. Dziekan, na wniosek dyplomanta, wyznacza drugi, ostateczny termin egzaminu. Powtórny egzamin dyplomowy może się odbyć po upływie dwóch tygodni i nie później niż przed upływem jednego miesiąca od daty pierwszego egzaminu.

Po złożeniu egzaminu dyplomowego z wynikiem pozytywnym, następuje ukończenie studiów i tym samym uzyskanie kwalifikacji na poziomie 6. Polskiej Ramy Kwalifikacji. Absolwent, na podstawie protokołu komisji egzaminu dyplomowego, otrzymuje dyplom ukończenia studiów wyższych i tytuł licencjata.

8. MONITOROWANIE KARIERY ZAWODOWEJ ABSOLWENTÓW

Politechnika Koszalińska zgodnie z Zarządzeniem Nr 42/2020 Rektora Politechniki Koszalińskiej z dnia 22 czerwca 2020 r. w celu dostosowania programów studiów do potrzeb

rynku pracy korzysta z wyników monitoringu karier studentów i absolwentów studiów, osób ubiegających się o stopień doktora i osób, które uzyskały ten stopień, prowadzonego przez Ministra Nauki i Szkolnictwa Wyższego.

Ministerstwo Nauki i Szkolnictwa Wyższego uruchomiło w 2016 program monitorowania ekonomicznych losów absolwentów (ELA) bazujących na danych administracyjnych ZUS i POL-on. Daje on podstawową wiedzę na temat sytuacji zawodowej osób, które ukończyły różne uczelnie w Polsce, co pozwala na ich porównanie. Raporty dostępne są pod adresem: ela.nauka.gov.pl.

Dodatkowo podejmowane są działania, które mają na celu uzupełnienie informacji pozyskanych z ww. źródła. Pracownicy Biura Karier i Promocji Edukacji analizują zgromadzone dane, m.in. poprzez ankiety i raporty instytucji samorządowych, a także wywiady z samymi absolwentami. Wyniki analiz przedstawiane są następnie na posiedzeniach Rady Jakości Kształcenia.

Absolwenci często pozostają w kontakcie mailowym z wykładowcami, a dane jakościowe zebrane z tych mniej formalnych źródeł dają równie ciekawy wgląd w sposób dokonywania dalszych wyborów w kształtowaniu kariery zawodowej poszczególnych studentów.

9. ZGODNOŚĆ ZAKŁADANYCH EFEKTÓW UCZENIA SIĘ Z POTRZEBAMI RYNKU PRACY

Koncepcja kształcenia na kierunku Filologia została przygotowana w oparciu o:

- opinie środowisk gospodarczych, ze szczególnym uwzględnieniem opinii przedstawicieli Konwentu Pracodawców WH, dotyczące oczekiwanego profilu wykształcenia absolwentów,
- opinie studentów i absolwentów WH,
- doświadczenia związane z realizacją zawodowych praktyk studenckich na WH, w szczególności poziomu zapotrzebowania danych grup podmiotów na praktykantów ze znajomością języków obcych,
- przewidywań Barometru Zawodów – prognozy zapotrzebowania na pracowników, kierując się przewidywaniami na 2022 rok dla regionu Pomorza,
- Strategię Rozwoju Województwa Zachodniopomorskiego z perspektywą do 2030, przyjętą w czerwcu 2019 roku przez Sejmik Województwa Zachodniopomorskiego VI kadencji,
- Krajową Strategię Rozwoju Regionalnego 2030, przyjętą w kwietniu 2019 roku uchwałą Rady Ministrów,
- Długookresową Strategię Rozwoju Kraju. Polska 2030. Trzecia Fala Nowoczesności, przyjętą w lutym 2013 roku uchwałą Rady Ministrów.

Koncepcja kształcenia na studiach I stopnia o profilu praktycznym na kierunku Filologia została dopasowana przede wszystkim do potrzeb lokalnego i regionalnego rynku pracy oraz oczekiwań potencjalnych pracodawców i studentów. Według danych raportu „Barometr Zawodów 2022”, przygotowanego z inicjatywy Ministerstwa Rodziny, Pracy i Polityki Społecznej, większość regionu Pomorza cierpi obecnie na deficyt lektorów lub nauczycieli języków obcych, przy czym w dwóch powiatach województwa zachodniopomorskiego (pyrzyckimi myśliborskim) deficyt ten jest znaczący. Ten sam raport ukazuje też stałą równowagę popytu i podaży w zawodzie filologa – tłumacza, zarówno na terenie województwa zachodniopomorskiego, jak i pomorskiego.

Wykształceni filologowie potrzebni są do pracy w szkołach językowych, biurach tłumaczeniowych lub działach wsparcia językowego w firmach z zachodnim przedstawicielstwem lub kapitałem. W związku ze specyficznym usytuowaniem województwa zachodniopomorskiego duże znaczenie ma regionalna współpraca zagraniczna. Najintensywniejsze są relacje regionu z granicznymi landami niemieckimi: Meklemburgią-Pomorzem Przednim i Brandenburgią, a ponadto ze szwedzką Skanią. Wśród krajów-inwestorów, które w ostatnich latach zdecydowały się na rozwój przedsiębiorstw na terenie Pomorza Zachodniego można wymienić też Norwegię, Danię czy Finlandię. Warto wspomnieć, że w zachodniej części Koszalina usytuowana jest podstrefa Słupskiej Specjalnej Strefy Ekonomicznej, przyciągająca inwestorów bardzo dobrą lokalizacją, infrastrukturą techniczną, ulgami podatkowymi oraz gwarancją wykwalifikowanej kadry zawodowej (absolwenci Politechniki Koszalińskiej).

Oferowane specjalizacje (lektorska i translatorska) oraz osiągnięte przez absolwenta kierunku Filologia wiedza, umiejętności i kompetencje społeczne predysponują go do pracy w przedsiębiorstwach, w których wymagana jest biegła znajomość języka angielskiego lub niemieckiego. Umożliwiają mu również rozwój własnej przedsiębiorczości w zakresie prowadzenia usług edukacyjnych lub translatorskich. Co ważne, Pomorze Zachodnie stale lokuje się pod tym względem w czołówce regionów. Na każde 10 tys. mieszkańców województwa zachodniopomorskiego przypada niemal 1 300 podmiotów gospodarki narodowej zarejestrowanych w rejestrze REGON.

Z ankiet przeprowadzonych wśród pracodawców wynika, że w ich ocenie proponowany program studiów zapewnia uzyskanie poszukiwanych na rynku pracy umiejętności i kompetencji, wśród których wyróżnić można:

- biegłą znajomość języka angielskiego lub niemieckiego w mowie i w piśmie,
- umiejętności translacyjne,

- umiejętności językowe w wyspecjalizowanych zakresach (np. angielski lub niemiecki w biznesie, prawie i medycynie),
- szeroko pojęte kompetencje lektorskie,
- kompetencje językowo-kulturowe, niezbędne do pracy w międzynarodowym środowisku,
- szeroko pojęte kompetencje komunikacyjne.

Wśród dodatkowych wymagań jakie pracodawcy najczęściej stawiają potencjalnym pracownikom ceniona jest też kreatywność, samodzielność, umiejętność pracy w grupie, a także chęć uczenia się i rozwoju. Wszystkie te wymagania znajdują swoje odzwierciedlenie w kierunkowych i specjalizacyjnych efektach uczenia się, osiągniętych przez absolwentów kierunku Filologia. Dodatkowo najczęstszym wymogiem pojawiającym się w ogłoszeniach rekrutacyjnych jest doświadczenie zawodowe, które studenci studiów o profilu praktycznym zdobywają podczas sześciomiesięcznych praktyk zawodowych, niejako rozpoczynając swoją karierę zawodową już na etapie nauki.

Z ankiet przeprowadzonych wśród absolwentów i obecnych studentów wynika, że w ich ocenie oferowany program studiów gwarantuje:

- niezbędne w pracy zawodowej kompetencje językowe,
- właściwy balans między wiedzą teoretyczną a jej praktycznym zastosowaniem,
- znajomość drugiego języka obcego.

Wykaz załączników

- Załącznik 1a. Harmonogram studiów stacjonarnych I stopnia na kierunku **Filologia-specjalność filologia angielska**
- Załącznik 1b. Harmonogram studiów niestacjonarnych I stopnia na kierunku **Filologia-specjalność filologia angielska**
- Załącznik 1c. Harmonogram studiów stacjonarnych I stopnia na kierunku **Filologia-specjalność filologia germańska**
- Załącznik 1d. Harmonogram studiów niestacjonarnych I stopnia na kierunku **Filologia-specjalność filologia germańska**
- Załącznik 2. Macierze efektów uczenia się dla poszczególnych modułów

Załącznik 1a Harmonogram studiów stacjonarnych I stopnia na kierunku Filologia-specjalność filologia angielska

Lp	Przedmioty:	ZAKŁAD	Punkty ECTS	Ogółem godz.	I rok										II rok										III rok																	
					I sem.					II sem.					III sem.					IV sem.					V sem.					VI sem.												
					Suma	Wykłady	Ćwiczenia	Laboratorium	Punkty ECTS	Suma	Wykłady	Ćwiczenia	Laboratorium	Punkty ECTS	Suma	Wykłady	Ćwiczenia	Laboratorium	Punkty ECTS	Suma	Wykłady	Ćwiczenia	Laboratorium	Seminarium	Punkty ECTS	Suma	Wykłady	Ćwiczenia	Laboratorium	Seminarium	Punkty ECTS											
Moduł: Kształcenie ogólne																																										
1.	Technologia informacyjna		2	30	30			30	2	Zo																																
2.	Ochrona własności intelektualnej		1	15	15	15			1	Z																																
3.	Przysposobienie akademickie (e-learning)		0	0					0	Z																																
4.	Wychowanie fizyczne		0	60	30		30		0	Z	30		30		0	Z																										
Razem			3	105	75	15	30	30	3		30		30		0																											
Moduł: HES																																										
5.	Podstawy prawa dla filologów		3	30	30		30		3	Zo																																
6.	Przedsiębiorczość i zarządzanie firmą		3	30	30		30		3	Zo																																
7.	Trening umiejętności społecznych		3	30	30		30		3	Zo																																
Razem			9	90	90		90		9																																	
Moduł: Kształcenie umiejętności zawodowych																																										
8.	Redagowanie i edycja tekstu		2	30							30			30	2	Zo																										
9.	Korespondencja urzędowa i biznesowa		2	30							30		30		2	Zo																										
10.	Przygotowanie do praktyki zawodowej-warsztaty		1	15							15		15		1	Zo																										
11.	Narzędzia komunikacji zdalnej		2	30							30		30		2	Zo																										
Razem			7	105							105		45	60	7																											
Moduł: Praktyczna Nauka Języka																																										
12.	PNJ I		11	120	120		120		11	Zo																																
13.	PNJ II		11	120							120		120		11	E																										
14.	PNJ III		6	120													120		120		6	Zo																				
15.	PNJ IV		8	120																																						
16.	PNJ V		6	120																																						
17.	PNJ VI		8	100																																						
18.	Fonetyka praktyczna I		2	30	30		30		2	Zo																																
19.	Fonetyka praktyczna II		2	30							30		30		2	Zo																										
20.	Słownictwo tematyczne i zawodowe		3	30	30		30		3	Zo																																
21.	Zintegrowane sprawności językowe		2	30	30		30		2	Zo																																
Razem			59	820	210		210		18		150		150		13		120		120		6		120		120			8		120		120		6	100	100		8				
Moduł: Realizownawstwo																																										
22.	Historia i kultura Wielkiej Brytanii*		2	30							30	30			2	E																										
23.	Historia i kultura USA*		2	30							30	30			2	E																										
Razem			4	60							60	60			4																											
Moduł: Literaturoznawstwo																																										
24.	Historia literatury brytyjskiej*		2	30													30	30			2	E																				
25.	Historia literatury amerykańskiej*		2	30																					30	30			2	E												
26.	Wstęp do literaturoznawstwa		2	30							30		30		2	Zo																										
27.	Literatura brytyjska - analiza tekstu		2	30																					30		30			2	Zo											
28.	Literatura amerykańska - analiza tekstu		2	30																						30		30			2	Zo										
Razem			10	150							30		30		2		30	30			2		60	30	30			4		30		30			2							
Moduł: Językoznawstwo																																										
29.	Wstęp do językoznawstwa*		2	30							30	30			2	E																										
30.	Gramatyka opisowa*		2	30																						30	30			2	Zo											
31.	Akwizycja*		2	30													30	30			2	Zo																				
32.	Tłumaczenia I		2	30							30		30		2	Zo																										
33.	Tłumaczenia II		2	30													30		30		2	Zo																				
Razem			10	150							60	30	30		4		60	30	30		4																					
34.	Język obcy nowożytny		10	240													60		60		2	Zo	60		60			2	Zo	60		60		3	Zo	60		3	E			
Moduł specjalizacyjny			28	315													60		60		4		105		90	15		10		60		60		5	90		90		9			
Moduł seminaryjny																																										
35.	Seminarium dyplomowe		12	60																																						
Moduł przedmiotów do wyboru			4	60																																						
Razem			54	675													120		120		6		180		150	15	15	14		165		150		15	12		210		180		30	22
Praktyka zawodowa			24	720													360				12		120					4		240					8							
OGÓŁEM			180	2155	375	15	330	30	30		435	90	285	60	30		330	60	270		30		360	30	300	15	15	30		345	30	300		15	30		310	0	280		30	30
liczba przedmiotów w semestrze						10						12						7																								
liczba godz. w tygodniu						25						29						22																								
liczba punktów ECTS						30						30						30																								
liczba kursów egzaminacyjnych w semestrze						0						4						1																								
% udział wykładów												4,0%						20,7%																								
* gwiadzka oznaczono przedmiot, które mogą być prowadzone z wykorzystaniem metod i technik kształcenia na odległość																																										

MODUŁY SPECJALIZACYJNE FILOLOGIA I STOPIEŃ STACJONARNE

MODUŁ: TŁUMACZ					II ROK										III ROK													
Lp.	Przedmioty:	ZAKŁAD	Punkty ECTS	Ogółem godz.	III semestr						IV semestr						V semestr						VI semestr					
					suma	Wykład	Ćwiczenia	Laboratorium	Punkty ECTS	Forma zaliczenia	suma	Wykład	Ćwiczenia	Laboratorium	Punkty ECTS	Forma zaliczenia	suma	Wykład	Ćwiczenia	Laboratorium	Punkty ECTS	Forma zaliczenia	suma	Wykład	Ćwiczenia	Laboratorium	Punkty ECTS	Forma zaliczenia
1.	Praktyczna stylistyka języka polskiego		2	30	30		30		2	Zo																		
2.	Wprowadzenie do teorii tłumaczenia		2	30	30		30		2	Zo																		
3.	Słownictwo i tłumaczenia specjalistyczne I		2	30							30		30		2	Zo												
4.	Słownictwo i tłumaczenia specjalistyczne II		2	30													30		30		2	Zo						
5.	Słownictwo i tłumaczenia specjalistyczne III		3	30																			30		30		3	Zo
6.	Tłumaczenia ustne (konsekutywne i a vista) I		3	30													30		30		3	Zo						
7.	Tłumaczenia ustne (konsekutywne i a vista) II		3	30																			30		30		3	Zo
8.	Tłumaczenia literackie		2	30							30		30		2	Zo												
9.	Język angielski w mediach i tłumaczenia prasowe		3	30																			30		30		3	Zo
10.	Warsztat tłumacza - narzędzia CAT		2	15							15			15	2	Zo												
11.	Projekt praktyczny		4	30							30		30		4	Zo												
RAZEM			28	315	60	0	60		4		105	0	90	15	10		60	0	60		5		90	0	90		9	

MODUŁ: LEKTOR JĘZYKA OBCEGO					II ROK												III ROK											
Lp.	Przedmioty:	ZAKŁAD	Punkty ECTS	Ogółem godz.	III semestr						IV semestr						V semestr						VI semestr					
					suma	Wykład	Ćwiczenia	Laboratorium	Punkty ECTS	Forma zaliczenia	suma	Wykład	Ćwiczenia	Laboratorium	Punkty ECTS	Forma zaliczenia	suma	Wykład	Ćwiczenia	Laboratorium	Punkty ECTS	Forma zaliczenia	suma	Wykład	Ćwiczenia	Laboratorium	Punkty ECTS	Forma zaliczenia
1.	Psychologia w warsztacie lektora		2	30	30		30		2	Zo																		
2.	Podstawy pedagogiki w pracy lektora		2	30	30		30		2	Zo																		
3.	Metodyka nauczania języka obcego I		2	30							30		30		2	Zo												
4.	Metodyka nauczania języka obcego II		2	30													30		30		2	Zo						
5.	Warsztat lektora I		3	30													30		30		3	Zo						
6.	Warsztat lektora II		3	30																			30		30			
7.	Innowacyjne technologie w pracy lektora		3	30							30		30		2	Zo									3	Zo		
8.	Nauczanie języka specjalistycznego		2	30																			30		30			
9.	Teksty literackie w nauczaniu języka obcego		3	30																			30		30			
10.	Emisja głosu		2	15							15		15		2	Zo												
11.	Projekt praktyczny		4	30							30		30		4	Zo												
RAZEM			28	315	60	0	60		4		105	0	105		10		60	0	60		5		90	0	90			

**FILOLOGIA, STUDIA STACJONARNE
MODUŁ PRZEDMIOTÓW DO WYBORU**

Lp	Przedmioty:	III rok									
		ZAKŁAD	Forma zaliczenia	Punkty ECTS	Ogółem godz.	V sem.			VI sem.		
						s u m a	W y k ł	k o n w	s u m a	W y k ł	k o n w
1.	Doświadczenie nowej kultury: Etniczna Ameryka		Zo	2	30						
2.	Teksty autentyczne w nauczaniu języka obcego		Zo	2	30						
3.	Dwujęzyczność i wielojęzyczność we współczesnym świecie		Zo	2	30						
4.	Słownictwo w tłumaczeniach		Zo	2	30						
5.	Metoda projektów w nauczaniu języków obcych		Zo	2	30						
6.	Wykorzystanie komponentu kulturowego w procesie nauczania języka obcego		Zo	2	30						
7.	Rozszerzania pamięci i notowanie w tłumaczeniu konsekwentnym		Zo	2	30						
8.	Problemy, dyskusje i kontrowersje wokół tłumaczeń utworów J.R.R. Tolkiena		Zo	2	30						
9.	Wykorzystanie środków masowego przekazu w nauczaniu języków obcych		Zo	2	30						
10.											
11.											
12.											
13.											
14.											
15.											

[illegible]

MODUŁY SPECJALIZACYJNE FILOLOGIA I STOPIEŃ NIESTACJONARNE

MODUŁ: TŁUMACZ					II ROK										III ROK													
Lp.	Przedmioty:	ZAKŁAD	Punkty ECTS	Ogółem godz.	III semestr					IV semestr					V semestr					VI semestr								
					suma	Wykład	Ćwiczenia	Laboratorium	Punkty ECTS	Forma zaliczenia	suma	Wykład	Ćwiczenia	Laboratorium	Punkty ECTS	Forma zaliczenia	suma	Wykład	Ćwiczenia	Laboratorium	Punkty ECTS	Forma zaliczenia	suma	Wykład	Ćwiczenia	Laboratorium	Punkty ECTS	Forma zaliczenia
1.	Praktyczna stylistyka języka polskiego		2	18	18		18		2	Zo																		
2.	Wprowadzenie do teorii tłumaczenia		2	18	18		18		2	Zo																		
3.	Słownictwo i tłumaczenia specjalistyczne I		2	18							18		18		2	Zo												
4.	Słownictwo i tłumaczenia specjalistyczne II		2	18													18		18		2	Zo						
5.	Słownictwo i tłumaczenia specjalistyczne III		3	18																		18		18		3	Zo	
6.	Tłumaczenia ustne (konsekutywne i a vista) I		3	18													18		18		3	Zo						
7.	Tłumaczenia ustne (konsekutywne i a vista) II		3	18																		18		18		3	Zo	
8.	Tłumaczenia literackie		2	18							18		18		2	Zo												
9.	Język angielski w mediach i tłumaczenia prasowe		3	18																		18		18		3	Zo	
10.	Warsztat tłumacza - narzędzia CAT		2	8							8			8	2	Zo												
11.	Projekt praktyczny		4	18							18		18		4	Zo												
RAZEM			28	188	36	0	36		4		62	0	54	8	10		36	0	36		5		54	0	54		9	

MODUŁ: LEKTOR JĘZYKA OBCEGO					II ROK											III ROK												
Lp.	Przedmioty:	ZAKŁAD	Punkty ECTS	Ogółem godz.	III semestr						IV semestr						V semestr						VI semestr					
					suma	Wykład	Ćwiczenia	Laboratorium	Punkty ECTS	Forma zaliczenia	suma	Wykład	Ćwiczenia	Laboratorium	Punkty ECTS	Forma zaliczenia	suma	Wykład	Ćwiczenia	Laboratorium	Punkty ECTS	Forma zaliczenia	suma	Wykład	Ćwiczenia	Laboratorium	Punkty ECTS	Forma zaliczenia
1.	Psychologia w warsztacie lektora		2	18	18		18		2	Zo																		
2.	Podstawy pedagogiki w pracy lektora		2	18	18		18		2	Zo																		
3.	Metodyka nauczania języka obcego I		2	18							18		18		2	Zo												
4.	Metodyka nauczania języka obcego II		2	18													18		18		2	Zo						
5.	Warsztat lektora I		3	18													18		18		3	Zo						
6.	Warsztat lektora II		3	18																			18		18	3	Zo	
7.	Innowacyjne technologie w pracy lektora		3	18							18		18		2	Zo												
8.	Nauczanie języka specjalistycznego		2	18																		18		18	3	Zo		
9.	Teksty literackie w nauczaniu języka obcego		3	18																		18		18	3	Zo		
10.	Emisja głosu		2	8							8		8		2	Zo												
11.	Projekt praktyczny		4	18							18		18		4	Zo												
RAZEM			28	188	36	0	36		4		62	0	62		10		36	0	36		5		54	0	54		9	

**FILOLOGIA, STUDIA NIESTACJONARNE
MODUŁ PRZEDMIOTÓW DO WYBORU**

Lp	Przedmioty:	III rok									
		ZAKŁAD	Forma zaliczenia	Punkty ECTS	Ogółem godz.	V sem.			VI sem.		
						s u m a	W y k ł	k o n w	s u m a	W y k ł	k o n w
1.	Doświadczenie nowej kultury: Etniczna Ameryka		Zo	2	18						
2.	Teksty autentyczne w nauczaniu języka obcego		Zo	2	18						
3.	Dwujęzyczność i wielojęzyczność we współczesnym świecie		Zo	2	18						
4.	Słowotwórstwo w tłumaczeniach		Zo	2	18						
5.	Metoda projektów w nauczaniu języków obcych		Zo	2	18						
6.	Wykorzystanie środków masowego przekazu w nauczaniu języków obcych		Zo	2	18						
7.	Wykorzystanie komponentu kulturowego w procesie nauczania języka obcego		Zo	2	18						
8.	Rozszerzania pamięci i notowanie w tłumaczeniu konsekutywnym		Zo	2	18						
9.	Problemy, dyskusje i kontrowersje wokół tłumaczeń utworów J.R.R. Tolkiena		Zo	2	18						
10.											
11.											
12.											
13.											
14.											
15.											

[illegible]

MODUŁY SPECJALIZACYJNE FILOLOGIA I STOPIEŃ STACJONARNE																												
MODUŁ: TŁUMACZ					II ROK											III ROK												
Lp.	Przedmioty:	ZAKŁAD	Punkty ECTS	Ogółem godz.	III semestr						IV semestr						V semestr						VI semestr					
					suma	Wykład	Ćwiczenia	Laboratorium	Punkty ECTS	Forma zaliczenia	suma	Wykład	Ćwiczenia	Laboratorium	Punkty ECTS	Forma zaliczenia	suma	Wykład	Ćwiczenia	Laboratorium	Punkty ECTS	Forma zaliczenia	suma	Wykład	Ćwiczenia	Laboratorium	Punkty ECTS	Forma zaliczenia
1.	Praktyczna stylistyka języka polskiego		2	30	30		30		2	Zo																		
2.	Wprowadzenie do teorii tłumaczenia		2	30	30		30		2	Zo																		
3.	Słownictwo i tłumaczenia specjalistyczne I		2	30							30		30		2	Zo												
4.	Słownictwo i tłumaczenia specjalistyczne II		2	30													30		30		2	Zo						
5.	Słownictwo i tłumaczenia specjalistyczne III		3	30																			30		30			
6.	Tłumaczenia ustne (konsekwentne i a vista) I		3	30													30		30		3	Zo						
7.	Tłumaczenia ustne (konsekwentne i a vista) II		3	30																			30		30			
8.	Tłumaczenia literackie		2	30							30		30		2	Zo												
9.	Język niemiecki w mediach i tłumaczenia prasowe		3	30																			30		30			
10.	Warsztat tłumacza - narzędzia CAT		2	15							15			15	2	Zo												
11.	Projekt praktyczny		4	30							30		30		4	Zo												
RAZEM			28	315	60	0	60		4		105	0	90	15	10		60	0	60		5		90	0	90			

MODUŁ: LEKTOR JĘZYKA OBCEGO					II ROK											III ROK												
Lp.	Przedmioty:	ZAKŁAD	Punkty ECTS	Ogółem godz.	III semestr						IV semestr						V semestr						VI semestr					
					suma	Wykład	Ćwiczenia	Laboratorium	Punkty ECTS	Forma zaliczenia	suma	Wykład	Ćwiczenia	Laboratorium	Punkty ECTS	Forma zaliczenia	suma	Wykład	Ćwiczenia	Laboratorium	Punkty ECTS	Forma zaliczenia	suma	Wykład	Ćwiczenia	Laboratorium	Punkty ECTS	Forma zaliczenia
1.	Psychologia w warsztacie lektora		2	30	30		30		2	Zo																		
2.	Podstawy pedagogiki w pracy lektora		2	30	30		30		2	Zo																		
3.	Metodyka nauczania języka obcego I		2	30							30		30		2	Zo												
4.	Metodyka nauczania języka obcego II		2	30													30		30		2	Zo						
5.	Warsztat lektora I		3	30													30		30		3	Zo						
6.	Warsztat lektora II		3	30																			30		30		3	Zo
7.	Innowacyjne technologie w pracy lektora		3	30							30		30		2	Zo												
8.	Nauczanie języka specjalistycznego		2	30																			30		30		3	Zo
9.	Teksty literackie w nauczaniu języka obcego		3	30																			30		30		3	Zo
10.	Emisja głosu		2	15							15		15		2	Zo												
11.	Projekt praktyczny		4	30							30		30		4	Zo												
RAZEM			28	315	60	0	60		4		105	0	105		10		60	0	60		5		90	0	90		9	

**FILOLOGIA, STUDIA STACJONARNE
MODUŁ PRZEDMIOTÓW DO WYBORU**

Lp	Przedmioty:	III rok									
		ZAKŁAD	Forma zaliczenia	Punkty ECTS	Ogółem godz.	V sem.			VI sem.		
						s u m a	W y k ł	k o n w	s u m a	W y k ł	k o n w
1.	Doświadczenie nowej kultury: Etniczna Ameryka		Zo	2	30						
2.	Teksty autentyczne w nauczaniu języka obcego		Zo	2	30						
3.	Dwujęzyczność i wielojęzyczność we współczesnym świecie		Zo	2	30						
4.	Słownictwo w tłumaczeniach		Zo	2	30						
5.	Metoda projektów w nauczaniu języków obcych		Zo	2	30						
6.	Wykorzystanie komponentu kulturowego w procesie nauczania języka obcego		Zo	2	30						
7.	Rozszerzania pamięci i notowanie w tłumaczeniu konsekutywnym		Zo	2	30						
8.	Problemy, dyskusje i kontrowersje wokół tłumaczeń utworów J.R.R. Tolkiena		Zo	2	30						
9.	Wykorzystanie środków masowego przekazu w nauczaniu języków obcych		Zo	2	30						
10.											
11.											
12.											
13.											
14.											
15.											

[illegible]

MODUŁY SPECJALIZACYJNE FILOLOGIA I STOPIEŃ NIESTACJONARNE

MODUŁ: TŁUMACZ					II ROK											III ROK												
Lp.	Przedmioty:	ZAKŁAD	Punkty ECTS	Ogółem godz.	III semestr						IV semestr						V semestr						VI semestr					
					suma	Wykład	Ćwiczenia	Laboratorium	Punkty ECTS	Forma zaliczenia	suma	Wykład	Ćwiczenia	Laboratorium	Punkty ECTS	Forma zaliczenia	suma	Wykład	Ćwiczenia	Laboratorium	Punkty ECTS	Forma zaliczenia	suma	Wykład	Ćwiczenia	Laboratorium	Punkty ECTS	Forma zaliczenia
1.	Praktyczna stylistyka języka polskiego		2	18	18		18		2	Zo																		
2.	Wprowadzenie do teorii tłumaczenia		2	18	18		18		2	Zo																		
3.	Słownictwo i tłumaczenia specjalistyczne I		2	18							18		18		2	Zo												
4.	Słownictwo i tłumaczenia specjalistyczne II		2	18													18		18		2	Zo						
5.	Słownictwo i tłumaczenia specjalistyczne III		3	18																			18		18		3	Zo
6.	Tłumaczenia ustne (konsekwtywne i a vista) I		3	18													18		18		3	Zo						
7.	Tłumaczenia ustne (konsekwtywne i a vista) II		3	18																			18		18		3	Zo
8.	Tłumaczenia literackie		2	18							18		18		2	Zo												
9.	Język niemiecki w mediach i tłumaczenia prasowe		3	18																			18		18		3	Zo
10.	Warsztat tłumacza - narzędzia CAT		2	8							8			8	2	Zo												
11.	Projekt praktyczny		4	18							18		18		4	Zo												
RAZEM			28	188	36	0	36		4		62	0	54	8	10		36	0	36		5		54	0	54		9	

MODUŁ: LEKTOR JĘZYKA OBCEGO					II ROK												III ROK											
Lp.	Przedmioty:	ZAKŁAD	Punkty ECTS	Ogółem godz.	III semestr						IV semestr						V semestr						VI semestr					
					suma	Wykład	Ćwiczenia	Laboratorium	Punkty ECTS	Forma zaliczenia	suma	Wykład	Ćwiczenia	Laboratorium	Punkty ECTS	Forma zaliczenia	suma	Wykład	Ćwiczenia	Laboratorium	Punkty ECTS	Forma zaliczenia	suma	Wykład	Ćwiczenia	Laboratorium	Punkty ECTS	Forma zaliczenia
1.	Psychologia w warsztacie lektora		2	18	18		18		2	Zo																		
2.	Podstawy pedagogiki w pracy lektora		2	18	18		18		2	Zo																		
3.	Metodyka nauczania języka obcego I		2	18							18		18		2	Zo												
4.	Metodyka nauczania języka obcego II		2	18													18		18		2	Zo						
5.	Warsztat lektora I		3	18													18		18		3	Zo						
6.	Warsztat lektora II		3	18																			18		18		3	Zo
7.	Innowacyjne technologie w pracy lektora		3	18							18		18		2	Zo												
8.	Nauczanie języka specjalistycznego		2	18																			18		18		3	Zo
9.	Teksty literackie w nauczaniu języka obcego		3	18																			18		18		3	Zo
10.	Emisja głosu		2	8							8		8		2	Zo												
11.	Projekt praktyczny		4	18							18		18		4	Zo												
RAZEM			28	188	36	0	36		4		62	0	62		10		36	0	36		5		54	0	54		9	

**FILOLOGIA, STUDIA NIESTACJONARNE
MODUŁ PRZEDMIOTÓW DO WYBORU**

Lp	Przedmioty:	III rok									
		ZAKŁAD	Forma zaliczenia	Punkty ECTS	Ogółem godz.	V sem.			VI sem.		
						s u m a	W y k ł	k o n w	s u m a	W y k ł	k o n w
1.	Doświadczenie nowej kultury: Etniczna Ameryka		Zo	2	18						
2.	Teksty autentyczne w nauczaniu języka obcego		Zo	2	18						
3.	Dwujęzyczność i wielojęzyczność we współczesnym świecie		Zo	2	18						
4.	Słownictwo w tłumaczeniach		Zo	2	18						
5.	Metoda projektów w nauczaniu języków obcych		Zo	2	18						
6.	Wykorzystanie komponentu kulturowego w procesie nauczania języka obcego		Zo	2	18						
7.	Rozszerzania pamięci i notowanie w tłumaczeniu konsekutywnym		Zo	2	18						
8.	Problemy, dyskusje i kontrowersje wokół tłumaczeń utworów J.R.R. Tolkiena		Zo	2	18						
9.	Wykorzystanie środków masowego przekazu w nauczaniu języków obcych		Zo	2	18						
10.											
11.											
12.											
13.											
14.											
15.											

Załącznik 2 Macierze efektów uczenia się dla poszczególnych modułów:

1. Kształcenie Ogólne, HES, Kształcenie Umiejętności Zawodowych I Praktyka Zawodowa

EFEKTY UCZENIA SIĘ																											
WIEDZA								UMIEJĘTNOŚCI														KOMPETENCJE SPOŁECZNE					
K1P_W01	K1P_W02	K1P_W03	K1P_W04	K1P_W05	K1P_W06	K1P_W07	K1P_W08	K1P_U01	K1P_U02	K1P_U03	K1P_U04	K1P_U05	K1P_U06	K1P_U07	K1P_U08	K1P_U09	K1P_U10	K1P_U11	K1P_U12	K1P_U13	K1P_U14	K1P_K01	K1P_K02	K1P_K03	K1P_K04	K1P_K05	
					X																X		X				Technologia informacyjna
						X																				X	Ochrona własności intelektualnej
						X												X								X	Podstawy prawa dla filologów
						X												X						X			Przedsiębiorczość i zarządzanie firmą
																X				X			X				Trening umiejętności społecznych
			X		X										X	X											Redagowanie i edycja tekstu
			X	X									X		X												Korespondencja urzędowa i biznesowa
						X												X		X			X			X	Przygotowanie do praktyki zawodowej - warsztaty
					X																X						Narzędzia komunikacji zdalnej
						X							X		X	X		X		X	X		X	X	X	X	Praktyka zawodowa
							X								X	X			X	X	X		X	X			Język obcy nowożytny
SPOSOBY WERYFIKACJI EFEKTÓW UCZENIA SIĘ DLA MODUŁÓW																				Zaliczenie, kolokwium, wypowiedź ustna (prezentacja, rozmowa z wykładowcą), obecność i aktywność na zajęciach, praca indywidualna i w zespole, dokumentacja dotycząca praktyki zawodowej (w szczególności karta oceny studenta oraz sprawozdanie z przebiegu praktyki zawodowej) oraz rozmowa ze studentem po zakończonej praktyce							

2. Praktyczna nauka języka

EFEKTY UCZENIA SIĘ																											
WIEDZA								UMIEJĘTNOŚCI														KOMPETENCJE SPOŁECZNE					
K1P_W01	K1P_W02	K1P_W03	K1P_W04	K1P_W05	K1P_W06	K1P_W07	K1P_W08	K1P_U01	K1P_U02	K1P_U03	K1P_U04	K1P_U05	K1P_U06	K1P_U07	K1P_U08	K1P_U09	K1P_U10	K1P_U11	K1P_U12	K1P_U13	K1P_U14	K1P_K01	K1P_K02	K1P_K03	K1P_K04	K1P_K05	
			X	X									X	X	X	X				X			X	X			PNJ I
			X	X									X	X	X	X				X			X	X			PNJ II
			X	X									X	X	X	X				X			X	X			PNJ III
			X	X									X	X	X	X				X			X	X			PNJ IV
			X	X									X	X	X	X				X			X	X			PNJ V
			X	X									X	X	X	X				X			X	X			PNJ VI
			X										X		X	X								X			Fonetyka praktyczna I
			X										X		X	X								X			Fonetyka praktyczna II
				X											X	X				X	X		X	X	X		Słownictwo tematyczne i zawodowe
			X	X									X		X	X							X	X			Zintegrowane sprawności językowe
SPOSOBY WERYFIKACJI EFEKTÓW UCZENIA SIĘ DLA MODUŁÓW																		Egzamin, zaliczenie, kolokwium, wypowiedź ustna (prezentacja, rozmowa z wykładowcą), obecność i aktywność na zajęciach, praca indywidualna i w zespole, ocena pracy na zajęciach oraz prac domowych									

3. Realizacja, literaturoznawstwo, językoznawstwo

EFEKTY UCZENIA SIĘ																											
WIEDZA								UMIEJĘTNOŚCI														KOMPETENCJE SPOŁECZNE					
K1P_W01	K1P_W02	K1P_W03	K1P_W04	K1P_W05	K1P_W06	K1P_W07	K1P_W08	K1P_U01	K1P_U02	K1P_U03	K1P_U04	K1P_U05	K1P_U06	K1P_U07	K1P_U08	K1P_U09	K1P_U10	K1P_U11	K1P_U12	K1P_U13	K1P_U14	K1P_K01	K1P_K02	K1P_K03	K1P_K04	K1P_K05	* gwiazdką oznaczono przedmioty, które mogą być prowadzone z wykorzystaniem metod i technik kształcenia na odległość
		X								X	X											X					*Historia i Kultura Wielkiej Brytanii/ niem. obszaru językowego I
		X								X	X											X					*Historia i Kultura USA/ niem. obszaru językowego II
	X	X								X	X											X					*Historia Literatury Brytyjskiej/ niemieckojęzycznej I
	X	X								X	X											X					*Historia Literatury Amerykańskiej/ niemieckojęzycznej II
	X									X												X					Wstęp do Literaturoznawstwa
	X									X		X		X						X		X					Literatura brytyjska/ niemiecka I – analiza tekstu
	X									X		X		X						X		X					Literatura amerykańska/ niemiecka II – analiza tekstu
X								X	X																		*Wstęp do językoznawstwa
X								X	X																		*Gramatyka opisowa
X								X	X																		*Akwizycja
X													X		X	X				X		X	X	X		X	Tłumaczenia I
X													X		X	X				X		X	X	X		X	Tłumaczenia II
SPOSOBY WERYFIKACJI EFEKTÓW UCZENIA SIĘ DLA MODUŁÓW																					Egzamin, zaliczenie, kolokwium, wypowiedź ustna (prezentacja, rozmowa z wykładowcą), obecność i aktywność na zajęciach, praca indywidualna i w zespole, ocena pracy na zajęciach oraz prac domowych						

4. Seminarium dyplomowe i przedmioty do wyboru

EFEKTY UCZENIA SIĘ																											
WIEDZA								UMIEJĘTNOŚCI														KOMPETENCJE SPOŁECZNE					
K1P_W01	K1P_W02	K1P_W03	K1P_W04	K1P_W05	K1P_W06	K1P_W07	K1P_W08	K1P_U01	K1P_U02	K1P_U03	K1P_U04	K1P_U05	K1P_U06	K1P_U07	K1P_U08	K1P_U09	K1P_U10	K1P_U11	K1P_U12	K1P_U13	K1P_U14	K1P_K01	K1P_K02	K1P_K03	K1P_K04	K1P_K05	
X	X	X											X		X	X	X							X			Seminarium dyplomowe
		X								X	X	X										X					Doświadczenie nowej kultury: Etniczna Ameryka (j. Ang.)
X								X																			Dwujęzyczność i wielojęzyczność we współczesnym świecie
								X												X				X			Metoda projektów w nauczaniu języków obcych
	X							X	X	X																	Wykorzystanie komponentu kulturowego w procesie nauczania języka obcego
	X	X								X	X	X										X					Problemy, dyskusje i kontrowersje wokół tłumaczeń utworów J.R.R. Tolkiena
X															X							X					Wykorzystanie środków masowego przekazu w nauczaniu języków obcych
SPOSOBY WERYFIKACJI EFEKTÓW UCZENIA SIĘ DLA MODUŁÓW																				Zaliczenie, kolokwium, wypowiedź ustna (prezentacja z zakresu pracy dyplomowej, opracowania z zakresu pracy dyplomowej, wypowiedzi ustne z tematyki dotyczącej seminarium,), formalna i merytoryczna ocena przedstawionej prezentacji, referatu na zadany temat, udział w dyskusji, rozmowa z wykładowcą, obecność i aktywność na zajęciach, praca indywidualna i w zespole, ocena pracy na zajęciach, ocena prac etapowych, ocena pracy dyplomowej przez promotora i recenzenta,							

5. Lektor języka obcego i przedmioty do wyboru

EFEKTY UCZENIA SIĘ												
WIEDZA			UMIEJĘTNOŚCI						KOMPETENCJE SPOŁECZNE			
KL1P_W01	KL1P_W02	KL1P_W03	KL1P_U01	KL1P_U02	KL1P_U03	KL1P_U04	KL1P_U05	KL1P_U06	KL1P_K01	KL1P_K02	KL1P_K03	
X			X								X	Psychologia w warsztacie lektora
X			X								X	Podstawy pedagogiki w pracy lektora
	X	X	X	X							X	Metodyka nauczania języka obcego I
	X	X	X	X							X	Metodyka nauczania języka obcego II
	X	X	X	X	X				X	X	X	Warsztat lektora I
	X	X	X	X	X				X	X	X	Warsztat lektora II
	X	X			X				X	X	X	Innowacyjne technologie w pracy lektora
	X			X	X				X	X	X	Nauczanie języka specjalistycznego
	X			X	X				X	X	X	Teksty literackie w nauczaniu języka obcego
				X					X			Emisja głosu
X	X		X		X		X		X		X	Projekt praktyczny
	X		X	X					X			Teksty autentyczne w nauczaniu języka obcego
	X		X		X					X		Metoda projektów w nauczaniu języków obcych
	X		X	X					X			Wykorzystanie komponentu kulturowego w procesie nauczania języka obcego
	X		X		X				X			Wykorzystanie środków masowego przekazu w nauczaniu języków obcych

	X								X			Seminarium dyplomowe
		X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	Praktyka zawodowa
												Język obcy nowożytny
SPOSODY WERYFIKACJI EFEKTÓW UCZENIA SIĘ DLA MODUŁÓW									Zaliczenie, kolokwium, wypowiedź ustna (prezentacja, rozmowa z wykładowcą), obecność i aktywność na zajęciach, praca indywidualna i w zespole, ocena pracy na zajęciach oraz prac domowych, dokumentacja dotycząca praktyki zawodowej (w szczególności karta oceny studenta oraz sprawozdanie z przebiegu praktyki zawodowej) oraz rozmowa ze studentem po zakończonej praktyce			

6. Tłumacz i przedmioty do wyboru

EFEKTY UCZENIA SIĘ													
WIEDZA			UMIEJĘTNOŚCI						KOMPETENCJE SPOŁECZNE				
KT1P_W01	KT1P_W02	KT1P_W03	KT1P_U01	KT1P_U02	KT1P_U03	KT1P_U04	KT1P_U05	KT1P_U06	KT1P_K01	KT1P_K02	KT1P_K03	K1P_K03	
	X		X	X							X	X	Praktyczna stylistyka języka polskiego
X	X	X			X	X	X	X	X	X	X		Wprowadzenie do teorii tłumaczenia
X	X		X	X	X	X		X	X	X	X		Słownictwo i tłumaczenia specjalistyczne I
X	X		X	X	X	X		X	X	X	X		Słownictwo i tłumaczenia specjalistyczne II
X	X		X	X	X	X		X	X	X	X		Słownictwo i tłumaczenia specjalistyczne III
X	X		X	X		X	X			X	X		Tłumaczenia ustne (konsekwentne i a vista) I
X	X		X	X		X	X			X	X		Tłumaczenia ustne (konsekwentne i a vista) II
X	X		X	X	X		X			X	X		Tłumaczenie literackie
X	X		X	X	X	X	X		X	X	X		Język angielski / niemiecki w mediach i tłumaczenia prasowe
	X		X	X	X	X				X	X		Warsztat tłumacza – narzędzia CAT
X	X		X		X		X		X		X		Projekt praktyczny
X	X		X								X		Słownictwo w tłumaczeniach
X	X		X	X		X					X		Rozszerzanie pamięci i notowanie w tłumaczeniu konsekwentnym
X	X		X	X	X		X			X	X		Seminarium dyplomowe
		X	X	X	X	X	X	X	X	X	X		Praktyka zawodowa

														Język obcy nowożytny
SPOSOBY WERYFIKACJI EFEKTÓW UCZENIA SIĘ DLA MODUŁÓW														Zaliczenie, kolokwium, wypowiedź ustna (prezentacja, rozmowa z wykładownicą), obecność i aktywność na zajęciach, praca indywidualna i w zespole, ocena pracy na zajęciach oraz prac domowych, dokumentacja dotycząca praktyki zawodowej (w szczególności karta oceny studenta oraz sprawozdanie z przebiegu praktyki zawodowej) oraz rozmowa ze studentem po zakończonej praktyce